

**TIGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAƳERFANT
AƳLIF N ULMUD UNNIG D UNADI USSNAN
TASEDDAWIT N LMULUD AT MƐEMMER TIZI-WEZZU
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES AMAZIƳ**



UƳun n umŕedfer :

UƳun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIƳT**

TAƳULT : TUTLAYT D YIDLES AMAZIƳ
TAFERNA : TASEKLA D USUGNEN

**Taŕledt tasugnant i kra n yisefra yecna
Ɛli Ideflawen**

S yur :

Ait Tayeb Saïd

Amesnalay :

Mass CHEMAKH Said

Tasqamut n usiked

Aselway : ACHOUR Ramdane	MCB	DLCA	UMMO
Ameskar : CHEMAKH Said	MCB	DLCA	UMMO
Amsiked : LAOUFI Amar	MAA	DLCA	UMMO

Aseggas asdawan: 2020/2021

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIƳT



Asenmmer

Ad snemrey mass Cemmax Saeid iyi-yellan deg lmendad war astehzi segmi bdiy akatay-agi armi i tekfiy.

Ad as-niniy tanmirt i yiselmaden d yixeddamen n ugezdu n tutlayt d yidles amaziy.

Ad snemrey akk wid iyi-εawnen ama seg lqareb ney seg lbaeed.

Ad as-iniy tanmirt tameqqrant i temddakkelt-iw Linda iyi-fkan afus n tallelt akken iwata.

Said

Abuddu

Ad buddey akatay-agi :

- ☞ I yemma ezizen i yellan d ifadden-iw deg tudert-agi.
- ☞ I gma Eadel i hemmley atas.
- ☞ I wletma Nawal ylayen.
- ☞ I yimeddukkal-iw akken ma llan ladya ameddakkel-iw
Azwaw.
- ☞ I temddakkelt-iw ezizen Linda.
- ☞ I twacult-iw merra.

Saïd

Agbur

<i>Tazwart tamatut</i>	3
<i>1. Afran n usentel</i>	4
<i>2. Tamukrist</i>	5
<i>3. Turdiwin</i>	6
<i>4. Tiddin n unadi</i>	6
<i>Ixef amezwaru : Tameddurt n Eli Ideflawen d usenked n tezlatin-is.</i>	7
<i>Tazwart</i>	8
<i>I. Tabadut n wawalen igejdanen</i>	8
I.1. Asugnen	8
I.2. Asugen	9
I.3. Azamul	9
I.4. Tizlit tatrart	9
I.5. Ccna	10
I.6. Acennay	10
I.7. Amedyaz	10
I.8. Tamedyazt	10
I.9. Asefru	10
I.10. Tugna	11
<i>II. Tameddurt n ucennay</i>	11
<i>III. Asenked n tezlatin Eli Ideflawen yettwafarnen</i>	12
<i>IV. Asenked n tezlatin yettwafarnen</i>	15
IV.1. Tizlit « Muḥend ayeddu »	15
IV.2. Tizlit « Tilemzit »	16
IV.3. Tizlit « Ay ixef arfed asefru »	17
VI.4. Tizlit « Wiwi mesyu »	18
VI.5. Tizlit « Eḡḡ-t-iyi abrid ad seddiy »	18
VI.6. Tizlit « Tameslayt »	19
VI.7. Tizlit « Lyerba »	19
VI.8. Tizlit « Barwagiya »	20
VI.9. Tizlit « Amezruy »	21

VI.10.Tizlit « Lbaz » _____	22
VI.12.Tizlit « lmut » _____	22
VI.13.Tizlit « ruḥ » _____	23
Taggrayt _____	23
<i>Ixef wis : Taṣleḥt n usugnen deg yisefra yecna Eli Ideflawen</i> _____	24
<i>I. Asugnen s usemres n tugna</i> _____	25
I. 1. Asugnen s usemres n tugna deg tezlit « Lbaz » _____	26
I.2. Asugnen s usemres n tugna deg tezlit « Tameslayt » _____	26
I.3. Asugnen s usemres n tugna deg tezlit « Tilemḥit » _____	27
I.4. Asugnen s usemres n tugna deg tezlit « Barwagiya » _____	27
I. 5. Asugnen s usemres n tugna deg tezlit « Lyerba » _____	28
I.6. Asugnen s usemres n tugna di tezlit « Lmut » _____	28
I. 7. Asugnen s usemres n tugna di tezlit « tayemmat » _____	29
I.8. Asugnen s usemres n tugna deg tezlit « Ruḥ » _____	29
I.9. Asugnen s usemres n tugna deg tezlit « Eḡḡt-iyi abrid ad æddiy » _____	29
I.10. Asugnen s usemres n tugna deg tezlit « amezrui » _____	29
I.11. Asugnen s usemres n tugna deg tezlit « Ixef-iw » _____	30
I.12. Asugnen s usemres n tugna deg tezlit « Ayeddu » _____	30
I. 13. Asugnen s usemres n tugna deg tezlit « Wi wi mesyu » _____	31
<i>II. Asugnen s usemres n tumnayt d userwes deg tezlait n Eli Ideflawen</i> _____	31
II.1. Asugnen s usemres n tumnayt deg tezlit « tameslayt » _____	32
II.2. Asugnen s usemres n tumnayt d userwes deg tezlit « Lyerba » _____	33
II. 3.Asugnen s usemres n tumnayt deg tezlit « yemma » _____	33
II. 4. Asugnen s usemres n tumnayt d userwes deg tezlit « lmut » _____	34
II. 5. Asugnen s usemres n tumnayt d userwes deg tezlit « amezrui » _____	34
II.6. Asugnen s usemres n tumnayt deg tezlit « Ayeddu » _____	35
II. 7. Asugnen s usemres n tumnayt deg tezlit « ay ixef-iw rrfed asefru » _____	35
II.8. Asugnen s usemres n tumnayt d userwes deg tezlit « tilemḥit » _____	36
II. 9. Asugnen s usemres n tumnayt deg tezlit « Ruḥ » _____	36
II. 10. Asugnen s usemres n tumnayt d userwes deg tezlit « lbaz » _____	36
II. 11. Asugnen s usemres n tumnayt d userwes deg tezlit « wi wi mesyu » _____	37
II.12. Asugnen s usemres n tumnayt d uzamul deg tezlit « ḡḡet-iyi abrid ad æddiy » _____	38

II.13. Asugnen s usemres n n tumanyt d userwes deg tezlit « Barwagiya » _____	38
<i>III.1. Asugnen s usemres n uzamul deg tezlitin Eli Ideflawen</i> _____	38
<i>III.2. Izamulen isugnanen d şşenf n usugnen</i> _____	39
III.1.1. Izamulen deg tezlit « wi wi mesyu » _____	39
III. 2.1. Şşenf usugnen deg tezlit « wi wi mesyu » _____	41
III. 2.2. Şşenf usugnen deg tezlit « ixef-iw» _____	41
III.1.3. Izamulen yellan deg tezlit « ayeddu » _____	41
III. 2.3. Şşenf usugnen deg tezlit « Ayeddu » _____	42
III.1.4. Izamulen deg tezlit « Barwagiya » _____	42
III. 2.4. Şşenf usugnen deg tezlit « Barwagiya» _____	43
III.1.5. Izamulen deg tezlit « Lyerba » _____	43
III. 2.5. Şşenf usugnen deg tezlit « Lyerba» _____	44
II.1. 6. Azamul deg tezlit « Lbaz » _____	44
III. 2.6. Şşenf usugnen deg tezlit « lbaz» _____	45
II.1.7. Izamulen yellan deg tezlit « Tilemžit » _____	46
III. 2.7. Şşenf usugnen deg tezlit « Tilemžit» _____	46
II.1. 8. Izamulen deg tezlit « Eğğt-iyi abrid ad æddiy » _____	47
III. 2.8. Şşenf usugnen deg tezlit « eğğt-iyi abrid ad æddiy» _____	47
III.1.9. Izamulen yellan deg tezlit « Lmut » _____	47
III. 2.9. Şşenf usugnen deg tezlit « lmut» _____	48
III.1.10. Izamulen yellan deg tezlit « Amezruy » _____	48
III. 2.10. Şşenf usugnen deg tezlit « amezruy» _____	49
III. 11. Izamulen deg tezlit « yemma » _____	49
III. 2.11. Şşenf usugnen deg tezlit « yemma» _____	50
III.1.12. Izamulen yellan deg tezlit « Tameslayt » _____	50
III. 2.12. Şşenf usugnen deg tezlit «tameslayt » _____	50
<i>Taggrayt</i> _____	51
<i>Taggrayt tamatut</i> _____	53
<i>Tiybula</i> _____	54
Amud _____	57
Amawal _____	72
<i>Timerna</i> _____	79

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Tudert n wemdan teqqen yer tmetti ideg i d-yefruri, seg twacult-is i d-yettarfad tutlayt, ilemmed idles acku agrud d taferkit-nni tacebħant ideg tzemređ ad taruđ ayen i k-yehwan.

Tutlayt taqbaylit d yiwet seg tutlayin n ddunit i d-yeqqimen ar ass-a n wussan ur tengir ara, yes ulama atas d amharsan i ieeddan fell-as ama d iterkiyen ney d irumyen. Tutlayt taqbaylit di taggara yettwanefk-as wafud akken ad twali tafat, ad ttayren yerna ad tt-ssayren, ula d nettat tekcem yer tseddawit, ad ttwaxdmen-t fell-as tezrawin deg tayulin merřa ama d tasnilest ney d tayerma ney deg tsekla, nekkni d aneggaru-agi i ay-yeenan.

Tasekla taqbaylit am tsekliwin n umađal tebna yef tewsatin, acu-t umgired yellan nekkni nekseb tisekliwin n timawit, akked tid n tira.

Akken i d-tenna C.L.Dujardin : « *Tamurt n Lezzayer tezmer ad tzux s wayen tekseb deg cci-ines adelsan, tuklal ad tufrar gar tsekliwin timawiyin n umađal* ». ¹

Tasekla taqbaylit tamensayt tebna yef wayen yellan d tasrit, am tmacahut, umyi, inzan, timsaeraq, akken tebna yef tamedyazt i ittfen amđiq meqqren deg tmetti taqbaylit deg tallit-nni, acku atas n tewsatin n tmedyazt i yellan ; am tmedyazt n tyemmat i yellan d aserqes d uzuzen, tella tmedyazt n lfuruħ am ; tbuřarin, azenzi n lħenni, yella ucewwiq, izli d uřiħa i yef i d-temmeslay Tasaedit Yassin, yella řřenf nniden n tmedyazt yebnan yef tseddart, d wafir akked d tmeyrut, d Si Muħend Umħend i yettwasnen s tewsit-agi.

Tamedyazt deg tmetti timawit tnera mi i d-yella uħawec-ines seg wennar, seg řur yimeskaren yemgaraden am Hanoteaux (1867), Si Amar Said Boulifa (1904), Mouloud Feraoun (1960), Mouloud Mammeri (1969, 1980)...

Yef waya i d-yenna Hanoteau yef tsekla : « *Tasekla n wegduđ d nettat i d-yessenfalayen akken ilaq anerni-ines deg tikti akked ttrebga* ». ²

Deg yiseggasen n 1980 tasekla taqbaylit tezger seg timawit yer tira tnulfa-d tullist, teqqim tmedyazt tetřef amđiq-is deg wennar n tsekla, acu kan yella-d usetrer deg tewsatin n

¹ Dujardin-Camille Lacoste, *Le conte kabyle, étude ethnologique*, Maspero, Paris, p.17. « L'Algérie peut s'enorgueillir de posséder au sein de son patrimoine culturel, une rare richesse, digne de figurer au premier rang des littératures orales du monde entier ».

² Hanoteau Adolphe, *Poésies populaires de la kabylie du Jurjura*, Paris, Imprimerie impériale, 1867. Si Amar d Boulifa, *Recueil de poésies kabyles*, Ed Awal, Paris, 1990, p.9. « La littérature d'un peuple est l'expression la plus exacte de son développement ».

tsekla tamensayt am usefru i yuyalen d tizlit yettwacnan s şşut hlawen n kra unazur i usedhu lexwafer.

Deg wayen yerzan tamedyazt taqbaylit Boulifa yettwali belli : « *Tamedyazt taqbaylit deg tilawt d nettat i d asenfali aheqqani yef wul, d rruħ n wansi i d-tlul* ». ³

Tizlit tatrart amđiq-is d win meqqren, tjebbed-d amseflid, anda yebya yedda yettara-d tizlit akken ad yettu laetab ama n umahil ney n ubrid, ney n tudert.

Tizlit d tamedyazt yettwacnan, akken nezmer ad d-nini d lemri n tmetti ideg yettidir ucennay i tt-id-yewwin, s tezlit kan i tzemređ ad tegzuđ tikiwin n wegduđ d wayen yerħan ul-is, tzemređ ad tfahmeđ ama d liħala n tmurt, ama d idles-is, ama d amezruy, ama d ansayen, win ara d-yawin asefru akken ad d-yessaweđ izen icayben allay-is d wul-is ikeccem deg usugnen i yellan d yiwet n tmidrant yeffyen i tilawt, tettabae tirga.

Tizlit taqbaylit ula d nettat iħaħ-itt-id umur seg usugnen, acku amedyaz yessenfalay-d iħulfan-is d tikiwin-is s tenfalit, akken ad d-yessaweđ izen-is yessemras tumnayt, azamul, tugna...

Yef waya i d-yenna GELBER Durant : « *Asugnen yettwekkid d akken tugna d yiwet n tilawt yeenan kra n tnefsit* ». ⁴

Tizlatin n Eli Idefklawen ula d nutenti yella deg-sent usugnen, nezmer ad d-nini d win yettuqten, yal tizlit tesea anamek lqayen, izen-is yettas-d d uffir. Tizlatin n Eli Ideflawen nezmer ad d-nini nullent isental merra, ama d tayri, tamagit, tagrawla, tasartit, tayemmat, tutlayt, lhif d mehyaf, amezruy...

1. Afran n usentel

Tizlit taqbaylit yettwacnan d tin i yedren i teyzi n 60 n yiseggasen ar ass-a n wussan. Tajmilt tettuyal yer yinazuren imeqqranen is-yefkan azal, wwin-d yid-s amecwar seg wul, am Sliman Eazem, Ccix Lħesnawi, Ccix Nurdin, Ayt Mangellet, Yidir, Maetub Lwennas d wiyed nniđen. Ayen i d-ijebden lwelha deg tezlit taqbaylit yettwacnan d cbaħa n wawal d tenfalit,

³ Boulifa Si Amar Said, idem, p.9. « La poésie kabyle est en effet la vivante illustration du cœur, de l'esprit, de l'âme dont elle naît ».

⁴ Durant Gilbert, *Les structures Antropologiques de l'imaginaire*, Ed BORDAS, Paris, 1984, p.19. « L'imaginaire affirmer, en effet, à la fois que « L'image est une réalité psychique certaine ».

tamedyazt yettwacnan d tin i d-yettwafarnen akken ilaq, anamek-is yettas-d d arusrid, yal awal d lmeena, yal tanfalit d tamsirt.

Timental i yi-ğğan ad farney asentel-agi, tamentilt tamezwarut d laħmala-aw i ucennay-agi d şşut-is, arnu yef waya Eli Ideflawen d yiwen ucennay yettwasnen deg tmurt Lezzayer, akken yettwasnen diy deg tmurt n lbarani ladya deg Fransa, tis snat d cbaħa n yimeslayen i d-yettawi deg tezlatin-is, lħir-nni i yi-fkan afud akken ad farney asentel-agi i yellan d « Tasleđt tasugnant deg tezlatin n Eli Ideflawen », s waya kan ara gzuıy tamuıyli d yiħulfan ucennay-agi.

2. Tamukrist

Tizlit tatrart azal-is meqqar di tmetti taqbaylit, icennayen uıyalen bđan d leşnaf yella win icennun ilmend n zzhu d ccđah , tizlatin-is ttwaxdment kan i tmayriwin, yella şşenf nniden ad naf tizlatin-is n yiħulfan, tid yettnadin talwit tekksent lxiq d ęeggu, ssedhayent s umata, tizlit tessenfalay-d ayen yellan deg wafrayen n wemdan ama d lıyid ama d lfareħ, aya akk yekcem deg usugnen.

Asugnen fell-as i tbedd tezlit, d yiwet n tezmert i nezmer ad naf yer yiwen n umdan kan ney ahat yer wegraw n yemdanen, asugnen yessenkad-d idles n wegduđ d wansayen-is, d wayen akk it-yessemgirden yef wiyeđ, asugnen deg tezlit taqbaylit yettban-d ama s tugna, ney azamul, tumnayt....

Yef waya i d-yenna Thomas.J : « *Yef waya i ibennu yal amdan asugen-is ufrid akked tirga-is, d wumyiten-is s usemres n yiferdisen n tmedyazt am uzamul, ilugan (logique), iferdisen n tesnilest am yimyagen, ismawen, inamalen, d wayen akk i t-id-yemmalen, daya i yettalen yef lebni n umadıl asugnan iğahden* ».⁵

Deg unadi-iw, wwiıy-d awal yef usugnen yellan deg tezlatin n Eli Ideflawen, daya iyi-ğğan ad d-fkey asteqsi-agi : Amek i d-iban usugnen degb yisefra yecna Eli Ideflawen ?

⁵ Joël Thomas, Introduction aux méthodologies de l'imaginaire, Ellipses, 1998,p.153. « Chaque individu organise donc ses fantastique, rêveries et mythes personnels en se servant de dispositif poétique (symboles, règle logique, operateurs linguistique, comme verbes, substantif, adverbess..., qui permettent de construire des mondes imaginaires cohérents ».

3. Turdiwin

- Eli Ideflawen d yiwen gar tgejda n ccna n teqbaylit yessefran s wudem asarti yuzan kan yer tilawt war ma yessemres asugnen.
- Eli Ideflawen d anazur atrar is-yefkan udem i tezlit n teqbaylit, yessemres asugen s wudem azamuli kan.
- Eli Ideflawen d yiwen n unazur i as-yefkan azal i tezlit taqbaylit, isental i yecna maci d kra nulen merra tayulin n tudert, deg tezlaitin-is yessemres asugnen ama s wudem azamuli ney tumnayt, aserwes..

4. Tiddin n unadi

Tazrawt-iw d taşleđt tasugnant i tezlaitin n unazur yettwasnen Eli Ideflawen : Amahil-iw yebda yef sin n yixfawen, amezwaru d aħric n tezri ideg i d-fkiy awalen igejdanen yeenan asental, akken i d-fkiy asenked amatu i yisefra yecna Eli Ideflawen, akken i d-ssedday asenked n yisefra yettwafarnen i teşleđt, meslayay-d diy yef tmeddurt-is, ma deg yixef wis sin d taşleđt tasugnant n ccna n tezlaitin n Eli Ideflawen.

**Ixef amezwaru : Tameddurt n Eli
Ideflawen d usenked n yisefra yecna**

Tazwart

Tudert n wemdan d asaru, d agraw n yinedruyen yemgaraden yef wiyed, ulac win i d-imqren mebla ma iedda yef yihricen n tudert.

Ɛli Ideflawen ula d netta yekker-d d agrud i yuyalen d ilemzi, syin yeqqel d argaz, ur d-yuki ara yufa-d iman-is d acennay maca alami yeeteb, yuzzel ass d yiɖ, ilmend n tezlit taqbaylit.

Deg yixef-agi ad nwali tameddurt n Ɛli Ideflawen d leqdic-is, s umata ad nissin amecwar n Ɛli Ideflawen deg ccna, akken ad naf asenked amatu i yisefra yecna Ɛli Ideflawen yettwafarnen i ukatay-agi.

I. Tabadut n wawalen igejdanen**I.1. Asugnen**

Yettili kan deg usugen, dayen ur nessi ara tilawt, dayen asugnen, d ullis, umyit, asugnen nezmer ad t-id-nsegzi belli d agbur iman ney agrawan i d-yettaken tugniwin i d-yessenkaden ullisen ney tumyitin.

Ɛla ɥsab n Camille Lacoste Dujardin : « *Asugen deg temnaɖt n leqbayel yeğhed yer waɥas n tlawin d yergazen, yeena ayuddu ney ayilli. Tikwal yettawi-d wemdan ayen yefren di tilawt mi i d-yeqqar tanfalit-agi « ur zriy ara ma yella waya ney xaɥi ».*⁶

Akken i d-yessbadu Gilbert Durant : « *Tugna tettwasen belli d nettat i d asenked agejdan. D ayiwen azamulan seg-s i beddunt tirmitin merra. Lfakya-ines taseklant hedren fell-as yal ass i kra n yimelyan d nefɥ n lesnin, fell-as i yeqqim wergaz ibedd ».*⁷

Ɛla ɥsab umawal aseklan : « *Tazrawt tasugnant tettnadi yef uzyan anamkan. Xas akken ur tettucu ara s talya tusridt deg unamek n umahil maca tettwali yer unagraw n uzamul i d-yettwafken ɐla ɥsab n tuddsa d tiybula : tasentalant, tumast, uɥliɖ ».*⁸

⁶ Dujardin Camille Lacoste, *Dictionnaire de la culture berbère en kabylie*, Ed EDIF2000, Paris, 2005, p.185. . « L'imaginaire kabyle est fertile et, pour beaucoup d'hommes et de femmes, il est à la limite de la croyance. Il arrive souvent que l'on évoque le surnaturel en ajoutant un commentaire en ces termes : « je ne sais pas si cela existe ou pas ».

⁷ Durant Gilbert, *L'imaginaire*, Hatier, Paris, 1994, p.77.

⁸ Dictionnaires des littératures, *Histoire thématique et technique*, 2012, p.752.

I.2. Asugen

D tazmert n umdan ney d amahil i usnulfu n tugna deg wallay-is. Dayen akk yefyen i tilawt. Asugen d amađal n useddukkel n tektiwin n tugniwin i usenfali n wayen yellan deg wallay. Asugen yettef talemast gar wayen yettwaħsaben d tilawt yettidir wemdan akked tektiwin ikeblen allay-is.

I.3. Azamul

D allal isaxdamen imedyazen, inazuren akken ad d-ssenfalin ama d aħulfu yellan deg wafrayen ney tikti izedyen allay-is. Imdanen deg tudert-nsen yal ass sexdamen azamul akken ad d-snekden aħas d taħawsa ama dayen yelhan ney dayen ixuħen. Azamul yezmer ad yili d ayersiw ney d aseklı ıla ħsab n tenfalit ney n temsalt am wagu, itij ney izem, lafaa...

ıla ħsab n Camille Lacoste Dujardin : « *Tidmi taqbaylit nessenfal-itt-id s usemres amsuddes, yebna yef wegraw meqqren n yinemgalen imsuken, i nezmer ad nefhem seg umađal, tumgısın ney dđın akked tsekla am yimahilen akk ideg yettekka wergaz d tmeđut* ». ⁹

I.4. Tizlit tatrart

Tettwaħsab tezlit d agemmuđ yesddukkulen azawan akked imeslayen n tezlatin akked tayect i d-yettefyen seg ucennay. Tettwabna yef tmenna n ucennay s řřut ılayen. Tettwaħsab tezlit tatrart d aferdis agejdan ama deg yidles aberrani ney idles-nney. Tizlit d aħric seg tıuri tazawant.

ıla ħsab n KHERDOUCI Hassina Anamek n : « *tezlit taqbaylit yesddukklen allalen yemgaraden (Agiħar, snitra, tajewwaqt, darbuka). Nettwali belli yeđra-d ubeddel akken nettwali belli banen-d wallalen imaynuten : aya yefka-d snat tewsatin : Tawsit taqburt akked tewsit tamaynut* ». ¹⁰

⁹ Dujardin Camille Lacoste, Op.Cit, p.328. « La pensıe kabyle, telle qu'elles s'exprime Ā travers ses reprısentations, s'ordonne autour de grands ensembles d'oppositions structurales, perceptibles Ā travers les conceptions du monde, les mythes, comme la religion et toute la littıerature, comme toutes les pratiques rituelle auxquelles hommes et femmes se livrent ».

¹⁰ Kherdouci Hassina, *La chanteuse kabyle, voix, texte, Itıeraire*, Ed AKILI Mohamed, Tizi-Ouzou, 2001,29. « La chanson kabyle qui unissait diffıerents instruments (violon, guitare, luth, accordıon, flıte, derbouka, contrebasse...) se voit changıee et voit apparaıtre d'autre instruments nouveaux. Et donc se distinguent deux genres de chansons : le genre classique et le genre moderne ».

I.5. Ccna

D şşut n tzuri yessduklen krađ n yiferdisen, azawan, tanfalit d tayect. D talya seg talyiwin n ugama deg usenfali. Ccna dayen yellan deg umađal merra akken yebya yella yedles n wegdud-nni.

I.6.Acennay

D amdan yessemrasen tayect-is iwakken ad d-yessufey azawan icebhen ara d-ijebden imsefliden, yeddukkul d ucennay allalen n uzawan d wid iten-yessaxdamen. Acennay d win yetturaren s yisefra s usaxdem n wanya ideg i d-yessenfalay ihulfan izedyen afrayen-is.

I.7. Amedyaz

D win yesean tazmert is-yefka rebbi akken ad d-yawi ney ad d-yaru asefru, d amdan yesean tazuri, yetturar s wawalen akken ad d-yessufey tinfaliyen iweznen iwakken ad d-yefk tugna iwakken ad d-yessenfali ihulfan-is d tmuyiliwin-is.

I.8. Tamedyazt

D yiwet n talya seg talyiwin n tzuri taseklant deg tutlayt yessemrasen cbaħa n wawal akked yirebiben.

Ela ħsab n Salħi Muħend Akli : « *Tamedyazt, d tawsit n tsekla, tesa lewşayef i tt-issemgaraden yef tesrit.(...) di tmedyazt llan yiferdisen (am tmeyrut, am unya, am wakat, atg.)* ». ¹¹

Tamedyazt d awal yettkalen yef usemres n uzawan, qqaren-as azawan asefran, yebna yef tenfalit iweznen, yesean anya d tmeyrut i d-ijebden amdan ara t-yeyren ney ad as-yeslen.

Ela ħsab n usegzawalm Larousse : « *D tazuri n wesdukkel gar tuyac, leşwat d yimeslayen n tutlayt akken ad yessaħder tugna, i d-yessenfalayen ihulfan* ». ¹²

I.9. Asefru

Dayen akken yettwarun s talya n wafir, yebđa d tiseddarin yesea tameyrut, asefru yettawi-d yef kra n temsalt icayben win i t-yuran, agbur-is yečur d lemėun i d-yettasen s wudem n wafir.

¹¹Salħi Muħend Akli, *Kra n tsura i tyuri n tsekla.2. Tayuri n tneqqist d usefru* , Edition Tira, Alger, 2019, p.75.

¹² Le petite Larousse illustré, Paris, 2003,p.796.

Boulifa yesbadu asefru Ɛla ƥsab n yisefra n Si Muƥend Umƥend : « *Asefru deg tuget yebna yef tlata n lešnaf icuban tiseddarin, affir amezwaru yettak-d asentel amatu, deg wafir wis sin amedyaz yettili d anagi, ma deg wafir aneggaru amedyaz yettak-d tasarut n tmukrist* ». ¹³

Boulifa yesbadu-d ula d asefru atrar, mi i d-yenna : « *Asefru atrar, yesea tawila tilellit, tikwal yettwasenkad-d s talya tafessast, tawezzlant* ». ¹⁴

I.10. Tugna

D tasgensest s tmuyli i tyawsa ney ayarsiw ney amdan, ney ayen nniƥen zemrent ad twallint wallen s ttawilat yemgaraden am wunuƥ, awlaf.

Ɛla ƥsab n Šalƥi Muƥend Akli : « *d tanfalit yeddsen s ubrid ixulfen tudssa n tenfalit n yal ass. Llan sin n lešnaf n tugniwin : tid yeqqnen yer talya (ama n yimesli, ama n wawal, ama n tefyirt) d tid yeqnen yer unamek* ». ¹⁵

II. Tameddurt n ucennay

Ɛli Ideflawen « d isem n tzuri n Ayt Ferƥat Ɛli, ilul ass n 6 yennayer deg useggas 1954 di taddart n At Ggaret, i d-yezgan di læarc n At Jennad di tyiwant n tmizar yettabæ yer wasun n Wagnun di Tizi-Wezzu ». ¹⁶

Yekker-d d agujil imi ur yuwid ara aseggas mi yemmut baba-s, d ameyras deg ttrad-nni n 1954 i d-yellan gar Izzayriyen mgal acengu arumi, akken yella zik deg leewayed n leqbayel tağğalt ladya tilemzit ur tt-ttağğan ara imawlan-is ad teqqim deg uxxam n urgaz-is, dya kra n wayyuren mbaed tamettant-agi n baba-s wwint xwal-is netta d yemma-s yer yiyl Mhenni i d-yezgan deg læerc n At Jennad, kra n wussan kan ruhen yer Yilizan ur eettlen ara ruhen-d syin yer lezzayer tamaneyt , anda yezdey di leqseba dinna i yesseedda temzi-is alami d iseggasen n 80, i d-yuƥal yer tmurt leqbayel. Di lezzayer i yeƥra alami yessawed aswir n tesnawit, syin

¹³ Boulifa Si Amar Said, op.cit. p.16. « l'asefru se compose habituellement de trois proposition s'identifiant aux strophes. La première expose le thème général. Dans la deuxième le poète donne son témoignage personnel tandis que le dernier tercet amplifie l'argument et donne la clé de l'énigme ».

¹⁴ Boulifa Si Amar Said, idem, p.17. « Le poème moderne d'un style plus libre, il se présente dans une forme habituellement plus lâche et moins concise ».

¹⁵ Salhi Muƥend Akli, *Asegzawal Amezyan n tsekla* , L'odyssse, 2012, p.68.

¹⁶ KANA Ynima, ZIMUC Asya, *Asuney asenmetti n Ɛli Ideflawen d umecwar-is deg ccna* , syur ƥASID Farida, Tasmilt (2016/2017). p.25.

iruh̄ yewwi-d agerdas deg tusna n lebni syes i yexdem deg tekebbanit n ECOTEC, maca anekcum-ines yer t̄zuri ur t-yeğgi ara ad ikemmel deg umahil-agi.¹⁷

Deg useggas n 1985 yerra axxam, tamedtut-is tella d taselmadt deg uyerbaz amenzu, yesea yid-s krad n warraw-is.¹⁸

eli ideflawen am netta am inazuren merra yettinig yer tmura tiberraniyin, ixeddem dinna timeyriwin, maca netta d twacult-is d agi i ttidiren.

Asmi yella d ilemzi i yekcem annar n ccna, mi yewweđ 18 n yiseggasen yebda ixeddem timeyriwin ama deg tizi ney deg lezzayer.

Deg useggas n 1977 sulin-d tarbaet ideflawen ;anda yella netta icennu, ma d Lhasen Zeyani yettarru isefra, Zahir Ađđu ixeddem azawan. Ađas n tejmilin is-yuyalen i Əli Ideflawen ama deg tmurt-nney ama deg tmurt n Lberrani seg yur tiddukliwin tidelsanin.¹⁹ Am wakken ad naf Ideflawen d win yettwassnen akken iwata, ađas n tinubigiwin i is-yettwafken ama deg radyu, ney deg tilizri iwakken ad d-yemmeslay yef tuyac-is.

Tizlatin-is d tid i d-yetteeddayen ađas deg umađtaf n rradyu tis snat ney rradyu n Tizi-Wezzu.

Əli Ideflawen d yiwen n unazur yesean azal meqqren deg tmetti taqbaylit, ađas i d-yewwi d amaynut i tezlit-nney ama seg n yisental ney azawan, Ideflawen d amedyaz n wegduđ yettnayen yef yizerfan-is, yettaerađ s tayect ad d-yini ayen it-iqarhen, d wayen iqarhen timetti. Ar ass-a n wussan leqdic n Ideflawen deg wennar n ccna ur yeħbis ara.

III. Asenked n yisefra yecna Əli Ideflawen

Əli Ideflawen d yiwen gar tgejda n tezlit taqbaylit tatrart , tizlatin-is d tid yekkatn ul yetthulfun imi isental merra i yecna dayen yellan deg tudert n yal ass, dayen yettidir wegduđ. Əli Ideflawen yezzuzen lhif, yesmekta-d tagrawla , yekkat yef tmagit, yettara tajmilt i tyemmat, yeħka-d yef tlelli, yessħasef yef tayri n lexdee, tyad-it tmurt-is iruhen deg wurar n wid ur neswi, yewwi-d yef weyrib yessarwel llaz, yecna-d leħzen n tmenyiwt n yizmawen n ccna n teqbaylit, win iyaben yef wallen, yedder deg wullawen, Lwennas Maetub ad t-naf yeħka-d yef lmut, yef lqareħ, yef legruh̄, yef lewşaya n lejduđ, yef yidles, yef tutlayt, yef

¹⁷ Adiwenni d Əli Ideflawen.

¹⁸ Idem.

¹⁹ Idem.

yal asirem, yef umezruy, s umata yennul merra tayulin n tudert, yal asefru d izen i tarwa yef waya isem-is iressa deg wallayen, deg ulawen i lebda.

Idebsiyen	Tizlatin	Aseggas	Tizrigin	Tizlit yettwafarnen d win i tt-yuran
Igujilen n yiles	<ul style="list-style-type: none"> • Mhend • Ur nyiy • Awal • Lbaz • Igujilen n yiles • Ma tecfam • Aewwiq i d-yettazalen • Lawan yettazalen 	1983	Izem	Lbaz(Muħya)
Afeddix	<ul style="list-style-type: none"> • Afeddix • Ideflawen • Arezqi Lbacir • Tilemzit • Ccix Emer • Lbiruwat 	1986	Masinissa	Tilemzit (Lħasen Zeyani)
Tameslayt	<ul style="list-style-type: none"> • Tameslayt • Eħħt-iyi abrid ad eeddiy • Melmi • Ad nessefru • Leħya • Anayur 	1988	Masinissa	Tameslayt (Emer Derric) Eħħt-iyi abrid ad eeddiy (Lħasen Zeyani)
Berwagiya	<ul style="list-style-type: none"> • Berwagiya • Lmut • Tiyri • Ajerreb • Amezruy • Ayarrac-nney • Oui oui mesyu 	1991	Aqbu music	Barwagiya (Muħya) Lmut (Lħasen Zeyani) Amezruy (Lħazen Zeyani)

				Oui oui mesyu (ccna n zik-nni icennun deg ttrad)
Aferɛtɛtɛtu	<ul style="list-style-type: none"> • Anef-iyi kan • Times • Uyal-d • Tisigar • Tidet • Abrid i ak- yehwan awi-t • Ixef-iw • Tisselbi • Nadi-d abrid • Ayeddu • Ad tiliɛ d argaz • Aferɛtɛtɛtu 	1992	Ifri	Ayeddu (Muħya) Ixef-iw (Muħya)
A rebbi mmel- iyi-d acu-ten wigi ?	<ul style="list-style-type: none"> • Tagmat • Ayrib • Yir arfiq • A rebbi • Agrawliw • Yemma 	1994	Aqbu music	Yemma Ayrib (Lħasen Zeyani)
Acimi	<ul style="list-style-type: none"> • Acimi • Aɗu • Ccnu ney qqim • Ayen i d-yusan mreħba • Ddunit • Yerna dessan 	1995	Masinssa	/
A tamurt-inu	<ul style="list-style-type: none"> • Tamurt-inu • Tilelli • Tayaziɛt d warraw-is • Bu nniya 	2002	DAV Production	/

	<ul style="list-style-type: none"> • Ur yemmut ara 			
Idurar n Mejbada	<ul style="list-style-type: none"> • Şşelġan n Mejbada 	2011	/	
Abudali	<ul style="list-style-type: none"> • Tajmilt i muġya. • Iles-iw. • Baba amyar. • Yemma-as d mmi-s. • Tġir lqefs. • Ameddakel-nni. • Abudali. • Nnhati. 	2018	Massinissa	

IV. Asenked n yisefra yecna Əli Ideflawen

IV.1. Tizlit « Muġend ayeddu »

Əli Ideflawen deg usefru « Muġend ayeddu » yemmeslay-d yef yikabaren isartayen i yellan d agraw n yisartayen yesean tikiwin n tsartit ieedlen, salayen-d yisent tiddukkla, yezmer ad nadin ad zren anhil yellan deg laġkem, siwa ad ilin yid-s ney mgal-is. Salayen-d imakdaren deg tefranin yemgaraden. Ikabaren zemren dayen ad zren yef weyref s wumuy n umahil i asen-d-ihegga. Yef waya inezmer ad ten-naf deg tzeqqa n yimazanen.

CHERBIM yenna-d yef tezlit tasartit : « *Tizlit n tsertit tessengad s wudem usrid abrid i d-yewwi udabu (...), tizlatin n tseddart wwin yef lqella n teydemt d werkaġ n yizerfan* ». ²⁰

Akken i d-yemmeslay yef wahil i d-ttawin yikabaren-agi yemdanen akken ad ten-sfarnen ad ddun deg webrid-nsen.

Deg usefru-agi anazur yemmeslay-d yef wid i d-yettbeddan yer tefranin d wamek saxdamen tiġarci n yiles d tin n tejjeeal akken ad d-jebden agdud. Acennay yebder-d ula d wid yellan mgal n yiqerra-agi yessedhayen deg wegdu maca ur zmiren ad xedmen kra acku

²⁰ KHERBI. M. KHOUAS.A. *Chanson kabyle et identité berbère. L'œuvre d'ait Manguelleth*, EDFJ, Paris, 2001, p. 2001, p.116. URAHMUN Sabrina, URAFIL Zuhra, *Tarudemt Tasenmettant n unazur Taleb Rabaġ d Umecwar-is deg Ccna*, syur HASID Farida, 2018. p.39.

wid iten-iqeblen ttuqten, tiyri-nsen ur d-tettban ara lmaəna-as acu ara yexdem lmeyyet deg yifasen n wid it-yessiriden, akken iwehha diy yer yiqerra n yikabaren i d-yettuyalen yal tikkelt, yes ma ur d-uwwin ara ayen yelhan i tmurt. Yemmeslay-d ula yef yiqerra imaynuten i d-yettafen agdud yer tama-s, yettceqqir-as yal tikkelt. Yewwi-d awal yef lihala yettwacekklen iyer tewweđ tmurt s ssebba n yiqerra imezwura. Akken yerra tamawt belli agdud yettabæ kan, berriket ney mellulet, yeəwej ubrid ney iseggem yedda yid-s. Deg taggara yemmeslay-d yef yiqerra-nni mi ara ttfen lehkem gar yifassen-nsen, amek i d-lahun d yiman-nsen. Ma yella d agdud iten-id-ifarnen ney yella mgal-nsen siwa lhif d llaz it-id-işuhen. Ma yella d nutni tezga teđsa-asen-d ddunit, akken ixedmen ttwaħsabən d irgazen acku agdud yella yer tama-nsen.

Yemmal-it-id :

*wagi i d-ibedden
iwakken ad nebbuđi fell-as
Testewtiweđ-d i medden
Iles-ik amzun d ahlal-as*

IV.2.Tizlit « Tilemzit »

Acennay Əli Ideflawen deg usefru « Tilemzit » yemmeslay-d yef tmeđtut i yellan d nettat i d tigejdit n wexxam, fell-as i tebna twacult, i tebna tmetti diyen, d nettat i d-yettrebbin tisutiwin n uzekka s wacu ara t-narni tmurt yer sdat, argaz yes ma yesəa lğahed d ddaə d lhiba ur yezmir ara ad yesseddu kra n temsalt deg tudert ma ur isenned ara yer rray n tmeđtut, acku d nettat i d amwanes n wergaz, d irebbi n tarwa, nezmer ad d-nini diyen d lfareh n yimawlan, tameđtut mačči yiwet n twuri, ħninet deg yimedqan ilaqen akken diyen teqqur tasa-s deg yimedqan nniđen, yefka-tt-id bab n yigenwan yer ddunit akken ad tesnefsusi taekemt yef wergaz, yes akka d tanezmert tettef tayulin n ddunit merra, ad tt-naf tettwaħqar ama deg wexxam n yimawlan ney yer wergaz-is, tettunaħsab d yiwen n lxelq ur nezmir ara ladya deg tmettiyin yettfen deg yidles d wansayen.

Ela ħsab Camille Lacoste-Du jardin : « *Amađal unti s umata yeəna kan tayult n leqdic : axxam, tawuri n ttrebga (tteđbir, tiremt n wučči, asewwi, agamma, timest, tuččit). Tetteawan deg uxeddim (idles, tafellaht, ttrebga, azeđta), ladya tawuri n tyemmat i yellan d ssaəwan (tadist, tieiqert, talekmant), nezmer ad tent-naħseb am umagil agejdan. Sebba n waya axafer d tameđtut ».*²¹

²¹ Dujardin Camille Lacoste, Op.Cit, p.141.

Əli Ideflawen yemmeslay-d deg tezlit-is Tlemzıt d wamek i tt-ttaken yimawlan-is ad tezweğ mebla ccwar-is. Tawacult taqbaylit d nettat i ifararen axxam yelhan i yelli-tsen, axxam yettwabnan s nnif d lherma, win yellan d amesbayur. Taqcict akken kan ad tawweđ d tilemzıt ad tt-sedhun s yimeslayen akken ad teqbel, ad as-d-awin tıhkayin yemgaraden is-yettakken udem icebhen ara tt-yeğğen ad tebnu yal targit d usirem deg wallay-is. Akken iwehha ucennay yer wayen akk i tcaređ twacult taqbaylit. Ma deg tseddarin tineggura yemmeslay-d yef zzur d lhif i tettidir tmeđđut mi ara tuyal gar yifassen n temyart d ilewsan. Akken i d-yessebgen belli ula d argaz-is ur yezmir ara ad yeđleb azref n tmeđđut-is imi i d-yufa iman-is yebđa gar wul d tasa, ur yezri ara anwa abrid ara yeđfer. Earqen yiberdan.

Yemmal-it-id :

*Akken kan i d-tger tarra
Ad d-telli zarreb i tmuyli
Mugren-tt-id s tmucuha
Tid umu ur tessen tikli*

IV.3.Tizlit « Ay ixef arfed asefru »

Əli Ideflawen deg usefru « Ay ixef-iw rrfed asefru » yemmeslay-d yef lhif i nezmer ad d-nini d tagruma n yieewwiqen d tmukrisin i d-yettmagar wemdan deg tudert-is, lemhan d mehıaf ur t-ttağant ara ad d-yaweđ yer lebyi-s, lhif s umata yettek-d seg lexsaş n sseaya ladya deg tmura tigellilin ideg axeddam yettwaħqar, yettnaetab atas meena adrim ulac, lhif s umata yettidir-it ladya ugujil i d-yeqqimen d awħid mebla lwali, awal lhif yal yiwen amek i yezmer ad t-id-yesbadu.

Yessendeh iman-is ad yerfed timsirin n tudert, acku ulac win ara t-id-yessmuqlen d netta kan ara ibedden ad yekkes ddel i ieebba yef weerur-is. Deg tseddart tamezwarut d ashısef ney ahat d imetđi yef yiman-is imi i d-yegra d agujil ur yesei hed d amwanes. Iwehha diy yer wid yesean ddree, tetten lhaq-nsen rennun lhaq n wiyed. Akken yettnay umedyaz iman-is ad yeseu tabyest.

Yemmal-it-d :

*Ay ixef-iw rrfed asefru
D awħid i teğga yemma-s
Cafuea din ur telli
Lqaea n teddu fell-as*

VI.4.Tizlit « Wiwi mesyu »

Əli Ideflawen yemmeslay-d yef tegrawla i nezmer ad d-nesbadu s talya-agi d amennuy gar snat n tmura s leslah, ad naf amnekcem yettaerađ ad yekkes cci d sseaya n tmurt-nni uyur yekcem iwakken ad ten-yerr d ayla-s, ad yerr arraw n tmurt-nni d aklan ddaw uđar-is, ad asen-yessekcem lxuf d tugdi akken ad iharem fell-asen lmentaq, ad yeseeddi fell-asen lbaťel d lmenkar iwakken ad yaf abrid i wammud, maca tamurt yettwaheqren ur tettsusum ara i lbaťel idarun deg-s ad tt-naf tettekafađ alama tewwi-d timument-is.

Akken i d-yemmeslay diy yef tmagit i yellan d tagruma n yiferdisen i d-yessebganen d anwa-t wemdan-nni ama d tutlayt ney d idles ney d laewayed, ayen akk yellan d amettan, tamagit tessenkad tiyarmiwin, yes ma deg tmurt n lberrani i llan, tzemređ ad t-eeqleđ sani i tabaen, s umata ulac agdud war izuran, yal yiwen yesea tamagit-is.

Anazur Əli Ideflawen deg usefru « Wiwi mesyu » yewwi-d yef tegrawla ideg i d-yebder leşnaf n yigumiyen it-saxdam Fransa i wakken ad taweđ yer yimğuhad. Di tazwara acennay yebder-d lqayed ula d netta yessnuz atmaten-is akken ad yali ccan-is. Ibder-d læqqal n taddart ixedmen yer Fransa ttaerađen ad sedhun arraw n taddart acku ur yrin ara, ad ten-qeneen belli tamurt d ayla n yirumyen. Akken i d-yebder ccambiđt yettilin ddaw lqayed ula d wagi yedda d urumi, yezzenz atmaten-is akken ad yidir netta deg læez acku s yisem-is i d-yettagem sseaya-s. Akken i d-yebder diy wid yefkan tarwiht-nsen d asfel ilmend n tlelli n tmurt-nsen, wid yugin ddel. Iwehha diy yer wayen i d-yedran mi tewwi Lezzayer timument, yebder-d ula d wid yessemrasen zzur d lbaťel deg umahil-nsen, tekksen azref i win i t-yesean, ttaken-t i win ur t-nuklal.

*Arumi iluea laya
Wi wi musyu
Ad tilim akken nebya
Wi wi musyu*

VI.5.Tizlit « Eđđ-t-iyi abrid ad əeddiy »

Deg usefru-agi Əli Ideflawen yemmeslay-d yef wegduđ yextaren tufya i wakken ad yeđleb izerfan-is is-yettwakksen, Əli Ideflawen yessuter s wudem n talwit deg yiyalen laman ad as-nnanfen ad əeddin i wakken ad sawđen izen i yinesbaduyen, anda i d-sutren tilelli-nsen d yizarfan-nsen. Əli Ideflawen yettwekkid d akken s tikta d tenfaliyin s way-s ara yeđleb ayen is-yettwakksen. Ideflawen yettban-d deg tezlit-agi d ameynas n wennar ur yettkukru ara adabu, yerrez leqyud n tsusmi, ulac win izemren ad icud iles-is yef tmenna n tidet. Imi tikti

ara d-yefyən yer wennar labud ad tt-yerfed wegdud ad t-reşsi deg yixemmimen-ines, ad astuyal d iswi ad yekkat fell-as ama yiwen wass ad tuyal d tilawt.

*Ur tufiđ d acu i d-ccniy
Ala tazmert iyalen
Ur tufiđ d acu i d-wwiy
Ala ifassen-iw d ilmawen*

VI.6.Tizlit « Tameslayt »

Anazur deg usefru « tameslayt » yemmeslay-d yef tutlayt i yellan d d tagruma n wawalen i d-yettrafad wemdan ama seg yimawlan, ama seg uyerbaz, ama si tmetti, tutlayt nezmer ad d-nini d allal n teywelt gar yimdanen, s tutlayt i d-yettagem wemdan timussniwin, akken diyen tutlayt tettunaşsab d tamagit, d laşel, d idles, d tasekla, s tutlayt i yezmer yiwen ad d-yessenked iman-is, azal n tutlayt d win meqqren ur yehwağ ara asegi.

Acennay deg usefru tameslayt yettweşsi tarwa ad sehbibren yef tutlayt n tmaziyt, ad tssmarsen deg tudert-nsen n yal ass, ur tt-seđhin ara iyese, akken ad t-naf yessakay leqbayel ad harzen tammeslayt-nsen acku atas i yebyan ad tt-arren ur telli ara. Deg tezlit-agi anazur yessemras talya n wanađ imi yessendah agdud aqbayli ad yerfed tameslayt-is, ur as-iberru ara ad truğ, akken diy yettwekkid belli d tutlayt kan i d-yettellin tiwwura n tafat. D tutlayt i asyeggaren i wegdud ccan d lqima, yessen laşel-is d wansi i d-yekka, yef waya i yessawal yer lehmalan n tutlayt, akken dayen ur d-yewwi ara amdan ad yettseđhi s tutlayt-is, ilaq ads izux siyese. Ad naf Ideflawen deg tezlit-is inecced imdanen ad sqedcen tameslayt-nsen deg tudert n yal ass akken ad tezdey ulawen-nsen d wallayen-nsen, akken diy ad t-rreşsi deg yilsawen-nsen ur yettizmir ara waedaw ad asen-tt-yekkes. Iwehha ucennay belli tutlayt-nney d tamesbayurt s yimeslayan yewwi-d yef tarwa ad tt-ħefden.

Yemmal-it-d :

*Meslay tameslayt-ik
Seg lbir n tatut ddem-itt
D nettat ad ak-yeldin allen-ik
Amzun d ddwa yes switt*

VI.7.Tizlit « Lyerba »

Anazur deg usefru -is yemmeslay-d yef Lyerba ; lmaena-as ad yinnig umdan yer tmurt n lberrani, ad yeğğ tamurt-is, ad yebeed yef twacult-is, lyerba tettuyal yer waşas n tmental, yezmer ad yinig walbaeđ akken ad ikemmel tayuri-is ney akken ad inadi amahil s wacu ara

yexdem leqrar i yiman-is, lmeəna-as lyerba tettili s lebyi ney war lebyi, s umata arraw n tefriqt n ugafa ttruhun yer lyerba akken ad rrewlen si llaz d leera yellan deg tmurt-nsen ney tikwal d tarewla seg ttrad d mehyaf. Awal lyerba yettwehhi yer lehzen d lefraç acku akken yebyu lhant tmura n medden maca ulac am tmurt n tanaşlit, ad naf iminig yezga yettihnin yer yimawlan, yettihnin yer rriha n tmurt-is.

« *Tamurt, axxam yal ass zgan zdat wallen-nney, ur ttaben ara yakk xas mi ara nili nettes* ». ²²

Acennay deg usefru lyerba yemmeslay-d yef tmara d lhif i yessawaden iminig ad yeğğ tamurt-is d twacult-is. Maci d lebyi-is i t-yettawin maca d leera d lexşaş yettidir deg tmura n medden, iminig yezga yessaram yiwen wass ad d-yejbu yer tarwa-s d watmaten-is, d wayen akk icebhen tamurt-is ama d adrar ney d tizgi. Anazur yessebgen-d akken iwata belli ayrib werğin yefreh yiwen wass, yas ma tafekka-s deg lyerba meəna allay-is d wul-is llan deg tmurt-is. Akken yettwekkid, yetthawat deg wat tmurt-is ad fahmen sebba n lyiba idulen, ur telli ara d jjiħ maca d taswiēt yettwaharsen i d-yennan akken. Maca yas ma d uguren d yieewwiqen ttuqten asirem deg wul n yiminig werğin yensa, asirem n tuyalin yezga yessawal-d.

Yemmal-it-d :

*Aqley nesbek ay atma
Nessaram ay yeddem ubahri
Di tmurt i nebya lxeddma
S wul zeddigen ad tali*

VI.8. Tizlit « Barwagiya »

Anazur deg usefru-agi n « Barwagiya », yemmeslay-d yef lħebs i yellan d yiwen wadeg anda i ttawin wid ixedmen kra n twayit ama d timeniyiwt ney d ayen nniđen.

Anazur unazur deg -is « Barwagiya » yewwi-d awal yef liħala n umaħbus, ur yexdim kra, iglem-d lhif d mehyaf d zzur yeseeday umaħbus deg Barwagiya. Imi tudert dina arzaget am yilili ladya imi i d-yebder taqcict-nni iħemmel i yeğğ d tawhid, yezga yettagad ad tettut yiwen wass. Akken i d-yessebgen belli amaħbus deg Barwagiya itettu yal asirem yesea deg tuffya acku yehş a belli ama yemmut ara t-awwin s yenna, lħebs d axxam-is n lebda alama yefna laemer-is. Iwehha ucennay belli amaħbus yes deg użekka-ines ad yeqqim ad yettargu

²² Sayad Abdelmalek, *La double absence*, Ed, Le seuil, Paris, p, 67.

tilelli yes akken yemmut imi tettwakkes deg tudert-is lehrara-as ad tt-yawi yer uzekka. Sumata izen n ucennay deg tezlit-agi d asebgan lmerta d lhif d zzur yettidir umahbus deg Barwagiya.

Yemmal-it-id :

*D amehbus deg bu yikurdan
Di berwagiya
Čiy ayrum d aberkan deg berwagiya
Tina akken ggiy tettru*

VI.9. Tizlit « Amezruy »

Acennay Ideflawen deg usefru « amezruy » i yellan d inedruyen akk i d-yedran deg 1962, sean akud, ttwajarden deg yidlisen, ulac amađal ur nesei ara amezruy, fell-as kan i tebna ddunit, atas n tezrawin i d-yettilin yef umezruy d wayen yedran d yimdanen deg yizri, acku tizrawin-agi seant azal meqqar, sebganent-d amek tella lihala n tmurt d wamek ma terna ney tuyal yer deffir.

Acennay ideflawen deg usefru amezruy yemmeslay-d yef umezruy n tmurt n Lezzayer d ttradat akk ieeddan fell-as.

Yemmeslay-d yef umezruy n tmurt n Lezzayer d ttradat akk ieeddan fell-as.

Deg tseddart tmezwarut Ideflawen yemmeslay-d yef talliyin n ttradat ieeddan yer tmurt Lezzayer mi tekfa yiwet tayed ad d-tendeh. Ad naf ayref yal mi ara yeered ad d-yerfed iman-is ad d-yaf amharsan deg webrid-is. Akken i d-yemmeslay yef Lezzayer mi tewwi timument, d lihala n wegdu ur nerkid ara, acku mi yeffey ucengu ad d-yekcem wayed, tadamsa n Lezzayer tegra-d ur tessefrađ ara yef waya ayref yal wa d anwa d abrid i yuy, wa yerwel yer temdint ad inadi amahil, wayed yer wedrar, yella win yeđđan tamurt, yezger ilel, yal yiwen yufa-d iman-is wahdes yettnay ddunit s talya-ines. Akken i d-yemmeslay yef tuffya n Leqbayel yer wannar iwakken ad delben idles-nsen d tmagit-nsen, arzan leqyud n tsusmi iten-ikeblen lesnin, maca adabu ur d-yerri ara i tiyri, kra n win i d-inetqen yettwarfed yer lhebs. Ma deg tseddart taneggarut iwehha Ideflawen yer wayen yedran deg 9 di furar mi i d-yeffey RCD wegdu yer temdint n Tizi Wezzu, sin wussan d sin n wudan akken ad sutren tamagit-nsen, aya yessawed-iten yer yigemmađ igerzen acku adabu iqbela-sen-d ayen sutren.

Yemmal-it-d :

*Ɛecrin leqrun ar ass-a
Seg imi iy-rran algamen
Si ruman ar fransa
Ay Ɛeddane mačči d yiwen*

VI.10.Tizlit « Lbaz »

D asefru anda Əli Ideflawen yerra tajmilt i yimeynasen n tutlayt n teqbaylit, yesean amkan deg tmetti, wid yefkan tarwiht-nsen d asfel yef tmagit d tutlayt. Acennay deg tezlit-is iglem-d yerna yefka-d tugniwin amek i d-yewweđ yisalli n lmut n yimeynasen n teqbaylit, iglem-d liħala n wid iten-iħemmlen ama seg lqareb ney s lbaeed, yeyli-d fell-asen igenni, leħzen yudef ul-awen-nsen mezzi meqqar, yemmeslay-d ula yef uħebbar-ines amek ad yessaweđ i isali n lmut umeynas i yemma-s, yerna yiwen i tesa, iħebbar ula yef tmettut-is ara yeğğlen ur tesa ara dderya.

VI.12.Tizlit « lmut »

Anazur Əli Ideflawen deg usefru « lmut » iglem-itt-id akken ilaq, yettwali lmut d yiwet n tmidrant iħuzan imdanen merra, yal yiwen seg-ney yesea taggara, d aħan ur nesea ddwa, ma yesteqsa-d lağel, tarwiht labud ad tuyal yer bab-is, ddunit d abrid ilaq ad yekfu yiwen wass, lmut dayen i ttagaden yemdanen merra, ladya lefraq n wid ezizen, lğarħ-nsen ur t-id-ifeddu yiwen, d lefraq n lebda n war timlilit, yef waya irzaget lmut, imi ccuq yer wid iruħen yettyima kan deg wulawen, ireq amzun d asafu, amdan ilaq ad as-iheyyi aewin n laxert, s wacu ara iqabel bab n yigenwan.

Anazur Əli Ideflawen deg usefru « lmut » amzun yettwekkid belli lmut dayen yettwaħettem yef yal yiwen akken yebyu yezzif laemer n umdan, akken yebyu yella d amesbayur ney d igellil maca lmut labud ad d-terzu yiwen wass.

Acennay yefka-d tugna n lmut belli d tin qqessiħen imi deg tudert ulac i yerzagen am lmut ; imi lmut d lefraq n lebda d lğareħ n war tujya, ccwami-is ad qqimen alama yefna laemer, akken i d-yessebgen belli lmut ur tesa ara ul, ur ħninet ara, ur tfaren ara gar win yesean dderya d imecħaħ d win ur nesei, ur tecqi deg win yeğğlen ney deg win yeggujlen, ney deg win i d-yeqqimen mebla amwanes, s umata lmut d taydemt n bab n yigenwan.

Yemmal-it-id :

*Lmut rzağet am ilili
Teğğa-d ilem deffir-s
Ilem zerbent ccwami
Ccwami ur n-tekkes*

VI.13.Tizlit « ruḥ »

Acennay deg usefru « ruḥ », yemmeslay-d yef « Lefraq » iyef nezmer ad d-nini d yiwet n tmidrant yellan deg merra timettiyyin n umaḍal, lefraq d beṭtu gar yemdanen ama d tiwacul s tmental yemgaraden, ney lefraq yettilin gar wergaz d tmeṭtu s tmentilt n lexdeε, i yellan d sebba ur yezmir ara wemdan ad yeyleq fell-as allen-is, lefraq igellu-d s leḥzen d lḥiḍ i yal yiwen deg-sen, imi yettruz assayen iten-icarken, imaḥḥu tayri-nni yellan gar-asen alama ur d-yettağa deg-s kra n lmara.

Anazur deg usefru « ruḥ » yemmeslay-d yef beṭtu i d-yellan gar-as d tin iḥemmel. Ad t-naf yessḥisif imi yefraq yid-s, maca yes akken yessendah-itt yer rrwaḥ imi deg-s i d-tekka tuçda, yes ma ahat yettmektay-d ussan yelhan yesēdda yid-s, yes akken ur as-yesmiḥ ara imi ayen texdem yerra ul-is d azru. Yemmeslay-d ula yef lihala-s asmi i s-d-yessukes i tin izedyen ul-is, ula d iles-is yeggugem, ur yezmir ara ad d-yini kra. Akken ad t-naf yessendah-itt s lḥiḍ ad tidir ddunit-is d win is-yehwan imi netta kfan-as yiḥulfan deg lḡiha-s. Iwehha yer tayri icaēlen deg wul-is ass-a tfuk. Ad t-naf yettlumu tin iḥemmel acku ur tḥezzeb ara, tyur-itt ddunit, tessayres assay-nni iten-icudden, ula d tindemmit yudfen ul-is ur as-d-xeddem wara acku anazur semmeḍ wul-is, yetṭalab-as tatut, imi yer yur-s lkas yerzen ur yettnejbar ara.

Yemmal-it-id :

*Asmi akken i nemlali
Ul-iw yefrawes
Yer yur-m i d-yemmal
Yer yur-mi yuyes*

Taggrayt

Deg taggara n yixef-agi nessaweḍ nessen tameddurt n Əli Ideflawen d wamek i d-yessēdda temzi-is d teddukkliwin akk uyur yettekka, akken nessen iman akk i d-yessufey unazur-agi i teyzi n tudert. Akken nessaweḍ nefhem s usenked n tezlatin tidmi n Əli Ideflawen d yisental i t-yerḥan.

**Ixef wis : Taşleđt n usugnen deg
yisefra yecna Ɛli Ideflawen**

Tazwart

Deg yixef wis sin n unadi-iw ad xedmey taşleđt tasugnant i tezlatin n Əli Ideflawen ideg ad d-sbegney s telqayt amek i d-tban tugna d tumnayt d userwes d uzamul deg tezlatin n unazur-agi meqqren yesean azal deg tmetti taqbaylit s waya ara ad Һşuy ney ad gzuý lmeena yettwafren deffir n tezlatin n Əli Ideflawen acku s tezlit taqbaylit tamaynut i d-yessawađ ucennay izen-is ama i tmetti ney i udabu aya i t-yeğğan yessemras asugnen, ad naf asefru tikwal d tumnayin d izamulen segmi ara yebdu alama yekfa, yal aferdis yessenfalay-d yis iswi izedyən ama d afrayen-is ney ahat d allay-is, imi amedyaz ney anazur d bab n tmetti, d bab n yiman-is, yettnal tayulin merra, taşleđt-agi ara xedmey ad iyi-tessawađ ad gzuý akken ilaq, şşenf usugnen i d-yewwi deg yal tizlit, ma d asugnen agrawan, ney d asugnen iman.

I. Asugnen s usemres n tugna

Tugna deg usugnen nezmer ad d-nini dayen akk yellan deg tilawt, mi ara tt-yerr wemdan yer wallay-is yettuýal d tugniwin, Tugna tikwal ur tettwaeqal ara ma tella d tanaşlit ney kecmen deg-s wafrayen.

« L'image est reproduction d'un original »²³

Anamek-is « *Tugna d tafukti n wayen yellan d tara* ».

Deg usugnen asefran tugna tezmer ad d-tsenked ayen ttwalint wallen maca tikwal tessenkad-d ayen yellan deg wafrayen ney ayen yellan deg wallay lmaena-s d ixemmimen.

« L'image et le langage limitent donc cette faculté de construire un monde qui n'existe pas ».

Anamek-is « *Tugna d tmeslayt sbedayent-d tazmert d lebni n umađal ur nelli ara* »²⁴

« La sociologie de l'imaginaire identifie les images qui agitent souterrainement le social et déterminent les comportements collectifs ».

Nezmer ad d-nini yef tugna d aferdis agejdan deg tmedyazt n unazur, yezga yessemras-itt, akken ad d-yefk tikti-is.

²³ Legros Patrick et al, *Sociologie de l'imaginaire*, Edition ARMAND COLIN, Paris, 2006, p, 151.

²⁴ Legros Patrick et al, Idem, p, 151.

Yef wa i d-yenna Benoist : « *Tugna d asgenses n wemdan ney n tyawsa s tzuriwin* ». ²⁵

Anamek-is « *Asugnen amettan yessenkad-d tugniwin yessemsayen tudert tamettant tufirt i d-yessebganen tikli n unagraw* ». ²⁶

Tugna tezmer ad tili d tin i d-yettak umedyaz ney ahat kra n wemdan ney ahat d tin i d-tettak tmetti, lmaena-s agraw.

« *On peut passer des poète en crise pour confirmer l'actualité et la force des images* ».

Anamek-is « *Nezmer ad nefk afus deg yimedyazen deg teswiein n ttiq akken ad d-nessebgen tazmert n tugna* » ²⁷.

Tugna tikwal ur tettwaeqal ara ma tella d tanaşlit ney kecmen deg-s wafrayen.

Deg tezlatin n Əli Ideflawen atas n tugniwin i yellan ama d tid yerzan iman (ul) ney ayen yerzan allay, ney tikwal dayen yerzan tilawt, dayen yettidir umdan deg tudert-is n yal ass.

I. 1. Asugnen s usemres n tugna deg usefru « Lbaz »

Taseddart 1 : D aglam n yir lihila d leħzen n tarwa n leqbayel yef lmut n yimeynasen n tutlayt n tmaziyt.

Deg tseddart-agi tugna tasugnant i d-yefka unazur d asenfali n lyađ d leħzen i d-yettbanen yef wudem n wegduđ s sebba n lmut n tarwa-is.

Taseddart 2 : D amennuy d tnekra yef tmenyiwt n wid yinmeynasen yefkan tudert-nsen d asfel. Anazur yeglem-d leħzen n yiqbayliyen d tnekra n wegduđ yer umennuy d tirin n ttar.

Taseddart 03 : D aşisef yef lmut n yimeynasen, anazur yessenfalay tugna n uşhisef imi yettak isteqsiyen. Tugna tis snat yefka-d tugna n wurif d ccfawat, amzun yettgala werğin ad t-nettu yes ma yemmut deg ddunit deg wul-awen mazal-it yedder.

Taseddart 04 : D aşisef unazur d usethi-ines yef yir isalli s wacu ara iqabel imawlan d tlawin-nsen iten-yettrağun.

I.2. Asugnen s usemres n tugna deg usefru « Tameslayt »

Taseddart 1 : D asendah n unazur tarwa n Leqbayel ad ssaħbibren yef tutlayt-nsen seg nnger.

²⁵ Luc Benoist, *Signe, Symboles et mythes*, Paris, 2009, p.120.

²⁶ Legros Patrick et al, *op.cit*, p, 153.

²⁷ MerceA Eliade, *Images et symboles*, Edition Gallimard, France, 1952, p,23.,

Yefka-d unazur tugna n tugdi n baba-s yef mmi-s yessendah-it ad yexdem luqam. Akken anazur yessendah tarwa n Leqbayel ad mmeslayan tutlayt-nsen.

Taseddart 02 : D asaki yef wazal tesa tutlayt.

Yefka-d unazur tugna n usaki anda i d-ibeggen azal n tutlayt d ccan-is imi d nettat i d-yessenkaden tanaşlit n umdan, akken diyen yessakay agdud ur yettwaklax ara.

Taseddart 03 : D aweşşi n tarwa ad hadren tutlayt-nsen ur tt-ħeqren ara, ur ttseđhin ara iyes, imi tezmer ad tili d sebba n nnger-nsen ma yella ğğan-tt ad truħ.

Yefka-d ucennay tugna n umyar yettweşşin tarwa.

Taseddart 04 : D asaħbiber yef tutlayt.

Yefka-d tugna n win yettweşşin yessendahen yef usaħbiber yef tutlayt d useqdec-ines deg tudert n yal ass.

Taseddart 05 : D alyu i tarwa akken ad hadren tutlayt yesean agbur d amesbayur.

I.3. Asugnen s usmres n tugna deg usefru « Tilemzit »

Taseddart 1 : Taytest i tettataf twacult taqbaylit s zzwag n yelli-tsen mi ara tawed d tilemzit.

Taseddart 02 : Ilugan n tmetti taqbaylit belli d tawacult ara ifernen argaz ilaqen i yelli-tsen s lebyi-s ney mebla lebyi-s yerna mebla ccwar-is.

Taseddart 03 : D acebbaħ n zzwag i tlemzit d usedhu-ines s leghaz akked şşiya.

Anazur yefka-d tugna icebhen i zzwag ad iyur tilemzit.

Taseddart 04 : Şşenf n lhif tettidir tlemzit deg wexxam n wergaz-is.

Anazur yeglem-d lhif tettmager tmettut deg uxxam n wergaz-is.

Taseddart 05 : Tiddi n wergaz iwaeren i d-yuzgan deg tlemmast n yemma-s d tmettut-is.

Yefka-d tugna n win yellan gar sin iberdan ansi yekka d asawen.

I.4. Asugnen s usemres n tugna deg usefru « Barwagiya »

Taseddart 1 : D aglam n lhif yettidir umaħbus deg Barwagiya.

Taseddart 2 : Asegzi n lihala n tlemzit iħemmel d lxuf-is ad teğğ ma iettel ur d-yeqqil ara.

Taseddart 03 : Tanahyaft d zzur yettidir umaħbus deg Barwagiya war ma yexdem kra.

Taseddart 04 : D asenfali n lyađ d leħzen n umaħbus.

Taseddart 05 : Talya s wacu yettmattat umaħbus deg Barwagiya s sebba n tmeddurt iwaeren dina.

Taseddart 06 : Asirem n umħbus deg yizri d liħala-s tura.

Taseddart 07 : D ashisef n umeħbus yef lyaerba ideg i d-yegra netta ur yegmin fell-as.

Taseddart 08 : Ixemmimen n umeħbus yef tin iħemmel i as-yessifgen ides.

Taseddart 09 : Leħzen d usħisef umeħbus yef yir lmut it-yeggunin deg Barwagiya.

Taseddart 10 : Aglam n wass n lmut-is.

Aglam umeħbus i yimal, yessegzay-d ass n lmut-is d yir liħala-s deg uzekka.

I. 5. Asugnen s usemres n tugna deg usefru « Lyaerba »

Taseddart 1 : Ccuq n weyrib yer tmurt-is. D usħisef-ines yef temzi-is iruħen deg umahil.

Taseddart 2 : Asirem n weyrib ad yerzu yef warraw n tmurt-is akken ad asen-d-yales sebba n yinig.

Taseddart 03 : Timental i yeğgan iminig ney ayrib ad yinig war lebyi-s.

Taseddart 04 : D asegzi n weyrib sebba-t i t-yeğgan ad yeqqim, ad ijaħ deg tmurt n lberrani.

Taseddart 05 : Asirem ad yeffey deg wul n weyrib yezgan yessaram ad d-yaweđ wass ad d-yerzu yef wayetma-s.

I.6. Asugnen s usemres n tugna di usefru « Lmut »

Taseddart 1 : D aglam n leħzen d rrehba i d-tessrusu lmut yef yiəeggalen n twacult.

Taseddart 2 : D awekked n unazur belli lmut d tidet i yurğan yal yiwen deg-ney, akken yebyu idul laəmer.

Taseddart 3 : D taydemt n lmut ur tfaren ara, tettawi d tirni, win meqqren d win mezziyen ney amesbayur d yigellil.

Taseddart 5 : Şşenf n tmeddurt yedder yal yiwen. Yella win i tt-yedren deg lehna, yella win i tt-yessəddan deg ccqa acu kan agzul d yiwen d « lmut ».

I. 7. Asugnen s usemres n tugna di usefru « tayemmat »

Taseddart 1 : Uzzu n tassa n tyemmat yef mmi-s yellan d ayrib akked uşhisef n unazur yef tezmert n yemma-s iruħen d asfel fell-as.

Taseddart 2 : Asegzi n unazur i wazal yesəa deg wul n yemma-s akked usirem is-yefka s tuyalin yer yirebbi-s ad as-yessğugeg ussan-is.

I.8. Asugnen s usemres n tugna deg usefru « Ruħ »

Taseddart 1 : D aglam n liħala n wul-is asmi yemlal d tin iħemmel d wamek yefreħ. Akken i d-yefka tugna n lıyid mi is-d-yessukes, ad t-naf yessendah-itt ad truħ ad textar abrid-is.

Taseddart 2 : D cbaħa n tayri. Yefka-d tugna tahuskant i tayri it-icarken netta d tin iħemmel deg tazwara n umecwar-nsen.

Taseddart 3 : D alumu n unazur i tin iħemmel imi ur tħezzeb ara i taggara, ur txemmem ara i wassay iten-icarken, tyur-itt ddunit tebra i tayri-nni, teđfer sşəaya.

I.9. Asugnen s usemres n tugna deg usefru « Eđđt-iyi abrid ad əddiy »

Taseddart 1 : D asuter n tlelli s wudem n talwit. Yefka-d tugna n tlelli imi anazur yettəlab azref-is s wudem n talwit.

Taseddart 2 : D awekked n unazur belli amennuy yef tlelli ad yili s tektiwin d tenfaliyin maci s umennuy d tyitiwin.

Taseddart 3 : D alyu n unazur i udabu belli ur zmiren ara ad ccuden iles-is imi tikiwin-is i ttaggaden ad d-fyent yer wennar ad tent-yerfed wegduad ad ftint ad uyalent d iswi ara yuyalen d tilawt yiwen wass.

I.10. Asugnen s usemres n tugna deg usefru « amezruy »

Taseddart 1 : D talliyin n ttrad iəddan yef tmurt Lezzayer.

Taseddart 2 : Liħala n yizzayriyen mi tewwi timument. Ayref yettwabđa yal wa d amđiq i yuy.

Taseddart 3 : D asuter n yeqbayliyen i yidles-nsen d tmagit-nsen. Yefka-d tugna amek yerza wegdud ilugan n tsusmi iten-ikeblen lesnin.

Taseddart 4 : D inedruyen n 09 di furar. Yefka-d unazur tugna yef temdint n Tizi-Wezzu sin wussan d sin n wuđan nettat deg webrid tessutur tamagit-is d tnaşlit-is.

I.11. Asugnen s usemres n tugna deg usefru « Ixef-iw »

Taseddart 1 : D asşhisef n unazur yef yiman-is imi i d-yeqqim d agujil ur yesəi ara amwanes, yettwaħqar ur d-yufi ħed yer tama-s.

Taseddart 2 : Iddareiyen itetten lħaq-nsen d lħaq n wiyeđ. D tsusmi n wegdud yef lbaťel d zzur idarrun zdat wallen-nsen.

Taseddart 3 : d asebgan n lħif d lmerta yettidir wegdud. Yefka-d tugna n meħyaf d ddel yettidir d llaz yerwa.

Taseddart 4 : D tawil i d-yufa unazur akken ad d-yejbed lwelha n yemdanen ad t-ħemmlen yerna ad yesnefsusi fell-as taekemt n ddunit.

I.12. Asugnen s usemres n tugna deg usefru « Ayeddu »

Taseddart 1 : Tarrayin i tťafaren wid i d-yettbedaden yer tefranin d tiħarci i ssaxdamen akken ad d-jebden imdanen yer yidis-nsen.

Taseddart 2 : D lħir. Yefka-d tugna n lħir amek i ttawin wid i d-yettbedaden yer tefranin imdanen deg webrid-nsen.

Tugna i d-yefka unazur belli agdud yettabaē kan icuba lmal.

Taseddart 3 : D asebgan n yigemmađ ur nssefraħ ara i d-ttawin yikabaren i wegdud. Yefka-d tugna n ufellaħ ikerzen ur yemgir kra, yeffey ifassen d ilmawen.

Taseddart 4 : D aglam n liħala yettwaceklen iyer tewweđ tmurt s tmentilt n yiqerra imezwura. Akken i d-yefka tugna n wakniwen acku d abrid idəfren yiqerra imezwura ara đefren ineggura amzun d akniwen.

Taseddart 5 : D aglam n wamek i ttarran yiqerra agdud yellan tama-nsen di rrif. Akken i d-yefka tugna n usendah n wegdud ad ibedd yer yiman-is, ad yexdem s yiyl-is imi ur teseiđ acu ara t-i-d-işaħen siwa lħif d lmerta.

I. 13. Asugnen s usemres n tugna deg usefru « Wi wi mesyu »

Taseddart 1 : D asegi n wamek i d-yella uzenz n Lezzayer i Fransa seg yur iterkiyen.

Taseddart 2 : D amsefhem gar ucengu arumi d lqayed yef wamek atmaten-is ad yessenz atmaten-is d asfel ilmend n yisem-is.

Taseddart 3 : D aglam n tugna i yefka urumi i yizzayriyen (lmal) imi i d-yella umtawa gar-as d yiqerra n tuddar ara yeđđen Izzayriyen ad stenyin yef wayen ur sinen ara.

Taseddart 4 : D asendah n ucengu ccambiđt ad as-d-yini anda llan yemđuhad.

Taseddart 5 : D asenfali n nnif n umđahed ur yettaken ara afus deg tmurt-is.

Taseddart 6 : D amtawa gar waeraben d leqbayel iħarkiyen, yefkan afus deg tmagit-nsen qqeblen ad ilin war lašel.

Taseddart 7 : yefka-d tugna n yiwen n řsenf umesbađli ixeddem deg tyiwant mbaed mi tefra leggira, ttagadent yemdanen acku ur ixeddem ara s teydemt amedya win iđuhden ney win ur n-đđuhed ara yesdukkel-iten i merra yer yiwet n tesraft, cciea yewwi-tt win ur n-đđuhed ara, aħerki yuyal d amđahed, amđahed ur t-i-diřuħ wara.

Taseddart 8 : yefka-d unazur tugna n umdan yuffan, win iqewwan lmaena-as yesea adrim (lqelqal), yugar fell-as mkul lxir, yettaerađ ad ibeddel amezruy i tmurt n leqbayel, acku lqelqal d yiwen seg tarwa n leqbayel yefkan deg-s afus yef yedrimen.

Taseddart 9 : yefka-d tugna yef ssandika i yellan akken ad tewwet yef wezref n uxeddam tuyal mgal-is txeddem yef lfayda n udabu d lfayda-s nettat ma yella d axeddam eebban-as azaglu n ddel, kra yellan iqubel-it.

Taseddart 10 : yefka-d unazur tugna n umaziy aħerri ur iqeblen ara tijeeal, yekkat ad idiren yizzayriyen deg laez d lħerma. ur yesmenyif ara iman-is yef wayeđ imi tamurt n lezzayer d irgazen i tt-d-iħellan iwakken ad tidir tarwa-nsen deg tlelli.

II. Asugnen s usemres n tumnayt d userwes deg usefru n Əli Ideflawen

Anazur ney amedya yettarun asefru yessenfaly-d ama d iħulfan-is ama d timsal icuden yer tmetti, ney aħat tid icudden yer udabu s usemres n tumnayin d userwes ad t-naf yettkenni yer tyawsiwin yemgaraden ama d ayersiw, d agama, d amdan..., akken ad d-yessaweđ izen

tidmi-s, tumnayt teffey i tilawt, tekcem deg usugnen imi tessenfalay-d ayen yefren, mačči menwala i izemren ad yefhem tumnayt, acku amedyaz s tezmert n rebbi i izetđ awalen yettak-asen ayanib icebhen, tizlatin unazur meqqren Əli Ideflawen ččurent d tumnayin, d aserwes, ssenkadent-d tayulin n tudert merra.

II.1. Asugnen s usemres n tumnayt deg usefru « tameslayt »

« **seg lbir n tatut ddem-itt-id** » : d tumnayt ideg amedyaz icuba tamaziyt-nni i tettu tarwa ur tt-tettutlay ara, telha-d kan deg tutlayin nniđen am tefransist d taerabt yer lbir iyzan yimawlan-is, gđgant ur tessaxdamen ara, acennay yessendah tarwa ad d-tuyal yer tnaşlit i yellan d tutlayt tayemmat, Imaena-s ilaq ad d-tuyal tmuylı yer tutlayt-agi i yellan deg lbir n tatut akken ur tettruđu ara.

« **d nettat ad ak-yeldin allen-ik** » : d tumnayt anda anazur Əli Ideflawen ikenna tutlayt tayemmat yer wemdan, Imaena-s dayen yellan kan d ayla-k i zemren ad ak-yessakin ad twalıđ tidet zdat wallen-ik, ma yella tthemleđ tutlayin tiyed aya ad ak-yeđđ war idles ur tezriđ ara anda it-tabaeđ, ur tezriđ ara anwa d amđiq-ik gar leđnas, ad d-tegluđ s tmuheqranit i yiman-ik.

« **Amzun d ddwa ad teđuđ** » d aserwes acku anazur ikenna tutlayt tayemmat yer ddwa, Imaena-s d tutlayt i d allal n tujya, tbut yef waya d iminig yetthulfun iman-is d ayrib deg tmurt n lberrani, mi i d-irezzu yer tmurt-is ad t-naf yefreh, yekkes-as akk lehzen d lıyid imi d-yufa di tlemmast n watmaten-is, yettutlay tameslayt-is.

« **ad ak-ternu deg tezmert-ik** » : d tumnayt acku anazur ikenna tutlayt yer yisafaren n tujya irennun deg şşaha n wemdan, Imaena-s yal mi ara tettmeslayeđ tutlayt-ik ad teseuđ tazmert ad t-xedmeđ taywelt d leđnas war akukru, teđuđ d anta i d tanaşlit-ik, ad d-tiniđ s zzux nekk d amaziy hedrey tamaziyt-iw.

« **yef tecdađt n wul-ik err-itt** » : ikenna ul yer ubernus acku abernus azal-is meqqar di tmetti taqbaylit, yesea ccan yerna ılay, yessendah unazur tarwa ad hadren tutlayt-nsen.

« **yef yixef n yiles-ik awi-tt** » : D tumnayt anda anazur ikenna iles yer lhıla, tutlayt d tayawsa Imaena-s yewwi-d yef tarwa d tutlayt-nsen kan ara yilin yef yixef n yiles-awen-nsen, ad eeddin ad d-netqen yewwi-d ad d-tezwir tutlayt-nsen.

« **sseqdec-itt deg tudert-ik** » :D tumnayt ideg unazur ikenna tutlayt yer lhıla isaqdacen yemdanen yal ass, iswi-ines d tutlayt ad tt-yessers wegduđ deg tudert-is n yal ass.

« **yef wayen n diri əas-itt** » : d tumnayt ideg acennay ikenna tutlayt yer umdan ney ahat yer wegrud mezziyen ilaq ad tt-əased ad tħadred seg mkul tawayit, seg mkul əewwiq, Imaəna-s ilaq ad iħader wegduđ tutlayt seg nnger, yewwi-d ad tt-ies, ad tt-yessahfed i leđyul uzekka.

II.2. Asugnen s usemres n tumnayt d userwes deg usefru « Lyerba »

« **nessaram ay yeddem ubeħri** » : d tumnayt ideg anazur ikenna iman-is yer uxeclaw i yezmer ad yeddem ubeħri, Imaəna-s anazur yessaram ad yuđal d axeclaw ad t-yeddem wađu ad t-yessares deg tlemmast n watmaten-is di tmurt-is.

« **nekkni i ay-yeččan d lyerba** » : d tumnayt ideg anazur ikenna lyerba yer lafea ney awayzen i tetten imdanen, Imaəna-s seg wasmi i yekcem tamurt lberrani seg umahil yeđuqten ur as-tettwanefk ara tegnit akken ad d-yuđal ad d-yerzu yer watma-s d warraw-is.

« **seg wul zegrey tilas** » : d tumnayt ideg anazur ikenna tilas yer lebħar, Imaəna-s iruħ yeđuđa tamurt-is war lebyi-s.

« **d lmenfi urzey s imurar** » : ikenna iman-is yer ikerri yettwacudden s umrar Imaəna-s icud yer umahil-is, ayrum-is ur yezmir ara ad t-yeđuđ.

« **ma array ul yeččur yeqdeh** » : ikenna ul yer lħila ideg yettara leħzen-is d lyiđ-is mi yeđuđa tamurt-is, akken ikenna ul yer wemdan yettħulfun i weqraħ n tyitiwin, Imaəna-s ikenna ccuq-nni d lyiđ-nni yer wemdan yekkatən wayeđ.

« **ul-iw yettargu tamurt** » : d tumnayt ideg ikenna lebyi-s d leħrara n tuđalin yer tmurt yer wul, d netta i yettmenin yessaram ad d-yerzu yef tmurt-is.

« **melmi ad d-teldi tewwurt** » : d tumnayt ideg anazur ikenna tamurt-is yer wemdan i izemren ad d-yelli tawwurt, Imaəna-s d asşhisef yef wass anda ara d-yuđal yer tmurt-is, amzun yeqdeə layas yessteqsay melmi ara d-tili tuđalin.

II. 3. Asugnen s usemres n tumnayt deg usefru « yemma »

« **Almi tezreb tewser** » : ikenna unazur temyer i d-yeđlin yef yemma-s uqbel lawan yer wemdan i izerben deg tikli, Imaəna-s s sebba n lħif d ccuq n lyiba-as yemma-s teqqel d tamıart.

« **teqqur tsumuy deg-s** » : ikenna unazur yemma-s iđəfen s sebba n llaz d lħif yer tyawsa yeqquren, yebya ad d-yini yes akken ur terei ara acu ara d-tefk seg yedmaren-is maca tezga tettak-as ad yeđuđ yes ma ulac, d tagi i d tayemmat tezga tenħaf yef warraw-is.

« **ul-is yer yur-i i d-yekres** » : lmaena-s anazur ikenna ul n yemma-s yer wudem n wemdan mi ara yekres, lmaena-s mi ara yeħzen, ney yennuyni s kra n sebba, ul n yemma-s yeħzen acku trebbat-id teġteb fell-as, mi yuƧal d argaz iruħ yer lƧerba yeġġa-tt.

« **tassa yef weyrib i t-heddar** » : ad d-naf anazur ikenna tassa yer wemdan yettmeslayen, i d-yeqqaren ayen i t-yerħan, yer unazur tassa n tyemmat tezga tetthati yef mmi-s i iruħen yeġġa-tt.

« **zđey-d abernus ad t-nelles lhem merra ad t-iđeggar** » : anazur ikenna amdan yer ubernus i tğiren taƧawsa, yebya ad d-yini s tuƧalin-is yer tmurt ad temlal tasa d way turew, leħzen d lƧiđ ad ten-yekkes s tuƧalin-is.

II. 4. Asugnen s usemres n tumnayt d usarwes deg usefru « lmut »

« **lmut rzaget am lili** » : d asarwes ideg anazur ikenna lmut, yer yilili, acku ilili d arzagan ur tezmiređ ara ad terređ yer yimi-inek, akken ula d lmut rzaget, d lefraƧ n lebda, ur yesein ara timlilit.

« **ilem zərbent ccwami** » : d tumnayt ideg anazur ikenna leħzen yef lefraƧ n win ezizen yer yilem, lmaena-s amkan n win yemmuten yeqqim d ilem ur yezmir ħed ad t-yawwi, akken ikenna ilem-nni yer tferka yesean zzerb lmaena-s yal tikkelt ara d-yemmekti win yemmuten yettendaf wul-is axaťer lmut n win nħemmel d lğerħ ur nesei ħellu, yes ma amdan yuƧ tanumi d lefraƧ n win yemmuten maca ccama n wul werġin tezmer ad tekkes.

II. 5. Asugnen s usemres n tumnayt d userwes deg usefru « amezruy »

« **segmi iy-arran algamen** » : icuba tasusmi n wegduđ azzayri yer wemdan iwumi arran algamen, lmaena-s aťas leqrun is-eeddan ddaw laenaya n umharsan, ttwameđlen ddaw ddel d meħyaf n yicenga yemxalafen ur zmiren ad xedmen kra.

« **mi i d-nekker ad ay-aržen ifadden** » : ikenna unazur amharsan yer wemdan ijahlen, amešbaťli yettružun lebyi d leħrara n wegduđ ideg lebni n tmurt-is lmaena-s yal mi ara tekfu tegrawala ad d-teceel weltma-s agduđ Azzayri yes ma yebya ad yexdem luqam yezmir.

« **neeya deg leħkem izarman** » : d asarwes ideg anazur ikenna wid iħekmen yer yizarman acku ħekmen s tħarci n wuccanen, wwin kullec i nutni.

« **imi i d-ilul wayen nettmenni** » : ikenna timument i d-iħella tmurt n Lezzayer yer lufan i d-ilulen, lmaena-s yiwen wass asirem n tlelli yuƧal d tidet.

II.6. Asugnen s usemres n tumnayt deg usefru « Ayeddu »

« **iles-ik amzun d ahlalas** » :d asarwes anda ikenna iles n win i d-yettbedaden yer tefranin yer uhlalas, lmaena-s iles-ik yettredđib d azidan, ijebbed-d imdanen yer tama-s akken ad butin fell-as.

« **iwakken ad ay-arren tafat** » : d tumnayt ikenna lbaťel d uzref is-yettwakksen yer tafat lmaena-s wid i d-ibedden yer tefranin ttgalan ad d-arren i wegdud ayen akk i as-yettwaksen.

« **tura mi d arbať nenfat** » : ikenna unazur layas n wegdud deg wigi i d-yettbedaden yer tefranin yer lmenfi acku win yettwanfan werđin yezmer ad d-yuťal.

« **a wagi i d-ilulen** » : icuba ikabaren imaynuten i d-yettbedaden yer tefranin yer lufan i d-ilulen, lmaena-s banen(d imaynuten iwakken ad kemlen deg webrid n yimezwura.

« **aneft-as ad yessludu** » : ikenna unazur agdud yer uqejjun yettwalin rrať zdat wallen-is ur as-d-işuť ara, agdud yettbuti deg tefranin akken ad d-yaf iman-is di rrif ; lhať-ıs tettent netta yettwali.

« **bđan-ay am yigerfiwen** » :d asarwes ideg anazur ikenna agdud yettwabđan yer igerfiwen acku yal yiwen yettidir waťdes am umharsan yebđa agdud, yal wa anda i d-yufa iman-is.

« **nteddu am yerbiben** » : ikenna iyriben irewlen seg tťrad yellan deg tmurt yer yerbiben, acku arbib d agujil , d tamettut n baba-s i yesea, meskin yezga yettwaťqar ur t-id-işuť wara.

« **am uqettun yer tafa** » : ikenna unazur iman-is i yellan d awťid deg tmurt lberrani yer uqettun deg tafa ur yettban ara gar-asen.

II. 7. Asugnen s usemres n tumnayt deg usefru « ay ixef-iw rrfed asefru »

« **Ma d nekk la teddun fell-i** » : icuba unazur iman-is yer lqaea acku yef tmurt i teddun yemdanen, yessenfal-d tamuťeqranit ara yetteeddin fell-as lmaena-s ur yesei ara kra n rray deg tudert-is, la yetteeddi fell-as ddel d meťyaf.

« **yellaxlax bab n tuyat** » : ikenna wid-nni yesean ddree ad cćen azref n uzawali yer wemdan yeccan yerwa.

« **tawant-nsen d rregmat** » : ad naf anazur deg tumnayt-agi ikenna rregmat yer tgella acku imeşbatliyen s yiles-nsen qqessiĥen i d-tekksen lhať n yemdanen.

« **aqley seddaw snasel** » : icuba tilelli is-yettwaksen yef win yettwamedlen ney win yellan deg lħebs Imaəna-s yettwarez ur yezmir ara ad d-yenteq, ad d-yini ayen i t-iqarħen ney icayben ul-is.

II.8. Asugnen s usemres n tumnayt d userwes deg usefru « tilemžit »

« **akken i d-teldi zzerb i wallen** » : d tumnayt ideg anazur ikenna tuyaġin n teqcict d tilemžit tefhem tudert d lawan ad teffey ad tyar ad tissin, yer tuksa n zzerb.

« **ma d asmi i tt-ťffent tuymas n temyart akked ilewsan** » : ikenna unazur leħkem n temyart akked yilusan yer tuymas imi tilemžit ur tesəi ara rray tlaħħu kan akkeni as-nan twacult n wergaz-is.

« **meskint zelgen wussan-is** » : ikenna unazur yir zzerher n tlemžit yer tyawsa izelgen iəewjen, Imaəna-s tilemžit deg uxxam n wergaz-is siwa terzeg d yiyebġan i tettidir.

« **yettwarez ula d argaz-is** » : ikenna unazur argaz ur nesei ara awal deg uxxam-nsen d rray n yimawlan-is i ilaħun yer ikerri yettwarzen.

« **yebđa gar wul d tasa** » : ikenna liħala n wergaz yettwacekġen ur yezri anta tama iyer ad immal ma d tameťťut-is ney d yemma-s yer wayen yettwabđan.

II. 9. Asugnen s usemres n tumnayt deg usefru « Ruħ »

« **ul-iw yefrawes** » : ikenna unazur lfarħ n wul-is mi iwala tin iħemmel yer wefrux yettefriwisen.

« **yer yur-m i d-yemmal** » : ikenna unazur ul-is yemmalen ney yettnadin yef tin iħemmel yer tteğra mi ara ad tt-ihuz wađu ad temmal.

« **dayen icud yiles** » : ikenna unazur iles-is yeggugmen ur yezmiren ara ad d-yini awal yer yikerri ney ayersiw yettwacudden ur yezmir ara ad yexdem kra.

« **ul-iw am yeddid** » : d asarwes ideg anazur ikenna ul-is yeččuren d lyiđ d leħzen s sebba n beťťu-ines yid-s yer uyeddid-nni ixeddmen s weglim n uqelwac mi ara yeččar d aman.

II. 10. Asugnen s usemres n tumnayt d userwes deg tezlit « lbaż »

« **teħzen tegnawt iwumi** » : anazur ikenna lyiđ d leħzen n wegdud aqbayli yef lmut n umeynas yettnayen yef tutlayt n tmaziťt.

« **yeyli-d lwaħc d usemmiđ** » : ikenna unazur Eli Ideflawen rrehba-nni d tsusmi-nni d lyađ-nni n lmut n Lwennas Maetub yer ugeffur mi ara d-yeyli.

« **yeffey řřut deg yidurar yettcarig deg wul-awen** » : ikenna unazur yir isali i d-yewwđen yef lmut ucennay Maetub yer lmus yettcarigen deg kra n tyawasa, isali-nni icareg ulawen n wid t-iħemmlen.

« **yettarđeq deg yimeřřawen** » : ikenna unazur imetři-nni qessihen yef lmut unazur Maetub yer tyawsa mi ara tettarđeq, lmaena-s ur zmiren ara ad řřebren, leħzen iten-yudfen yettban yef wudem-nsen.

« **yef lbaz yekker uyebbar** » : ikenna unazur amennuy yekkren yef tmenyiwt n wergaz yefkan aqerru-s d asfel ilmend n tutlayt yer uyebbar mi ara yettafeg.

« **rřant-id deg wafriwen** » : ikenna unazur Maetub Lwennas yer lbaz, lmaena-s d yiwen wergaz yesean nnif d tebyest maca yes akken wtent nyant, ikenna lmut-is yer lbaz mi ara ttwarřen wafriwen-is, ad yemmet.

« **teqqel-d fell-ay tmeddit** » : ikenna unazur leħzen-nni meqqren yer yiđ mi ara d-yeyli, lmaena-s berriket ddunit mi iy-yeğđa wergaz nħemmel merra Maetub Lwennas.

« **tzelzel fell-as ddunit** » : ikenna unazur urfan n leqbayel merra yef lmut n ucennay-agi yer znezla i d-yefka Rebbi tikwal i tmurt i yellan d tumant tagamant.

II. 11. Asugnen s usemres n tumnayt d userwes deg usefru « wi wi mesyu »

« **d imeksawen yecban lmal** » : d asarwes ideg anazur ikenna Izzayriyen iteddun deg Fransa, fkan afus deg tmurt-nsen yer lmal.

« **zzenz-ay-id akk atmaten-ik** » : ikenna unazur Ayref Azzayri wid-nni yettnađaħen yef tmurt, ggulen ad d-awin tilelli yer tyawsiwin yettnuzun. Igumiyen fkan afus deg watmaten-nsen arran-ten d allal s wacu xedmen tadamsa-nsen.

« **ay arumi ad ak-yečč rřař** » : d tumnayt ideg anazur ikenna timenyiwt n urumi s rřař yer uqejjun itetten imdanen, lmaena-s ad tnenyen ad d-arren timument-nsen.

« **ssers allen-ik zdat lbařel** » : ikenna unazur lbařel yer umdan, lmaena-s yettalab-iten ad susmen yes ma walan zur d lmenker.

« **tamaziyt-ik ad tt-nemđel** » : ikenna unazur meħħu n tutlayt d tuksa-ines ur tt-tmeslayan ara iyes yer umdan mi ara ttmedleđ deg użekka.

« **ma d kečč ul-ik yedderyel** » : ikenna unazur Aqbayli-nni yeffkan afus deg tutlayt-is, yexdem amek i as-d-nan yer wemdan yeddreylen ur ifarez ara.

II.12. Asugnen s usemres n tumnayt d uzamul deg usefru « ğğet-iyi abrid ad əeddiy »

« **Ma seiƣ kra igezzem** » : D tumnayt ; axađer amdan ur igezzem ara, d tamencart i igezmen, icuba lehdur-is yer tmencaret igezmen.

« **ruħet-d ad tetťfem lehdur-iw** » : D tumnayt ; lehdur ur ten-ttaťafed ara, d tayawsa i ttaťafen, icuba lehdur yer tyawsa, Imaena-as tikti-ines ad tt-yessawed ulac win izemren ad tt-id-yetťef.

II.13. Asugnen s usemres n n tumanyt d userwes deg usefru « Barwagiya »

« **di barwagiya ncekkel** » : ikenna unazur anekcum-is yer lħebs yer ikerri yettwaceklen, icudden ur yezmir ara ad d-yenser, akken netta gar rrebea leħyuđ ur yezmir ad yexdem kra tettwakes-as tlelli-s.

« **yeyli-d fell-i tťlam** » : ikenna unazur leħzen d lxiq i d-yeylin fell-as deg lħebs yer tťlam mi ara d-yeyli.

« **am tťejra i nettyar** » : d asarwes ideg anazur ikenna tiyimit-is deg lħebs iseggasen, yufa-d iman-is yettimyur seg lħif yettdubu yer tťejra ara zzun yimawlan-is ur as-ggaren ara aman ad tettyar s wakud.

III.1. Asugnen s usemres n uzamul deg yisefra Əli Ideflawen

Azamul d allal i d-yessnulfa umdan ney wegraw n yemdanen akken ad d-ssenfalın kra n yixemmimen izedyen allay-nsen ney afrayen-nsen, s umata asugnen yeqqen akken iwata yer uzamul.

Azamul yesea tawuri meqqren deg tmetti imi i d-yettak inumak yesean tawuri yellan deg tilawt.

Azamul yettunaħsab d ixemmimen n yal yiwen yettekkan yer tmetti, ur yeqqim ara kan deg win meqqren ney win mezziyen. Akken yebya yella wemdan yezmer ad d-yessennked wallay-is izamulen ara as-dyessegzun tikiwin-is.

« Azamul d allal agejdan deg usugnen acku imdanen ur zmiren ara d-senfalin akk ayen ttħulfun d wayen ttexmmimen s tutlayt n yal ass yettili s usexdem n tumnayt iwakken ad as-ternu ccbaħa i tiki di tefyirt, wa ad tejbed wa ad tessewhem s ccbaħa-s, winna ara as-yeslen ». ²⁸

III.2. Izamulen isugnanen d řşenf n usugnen

III.2.1. řşenf usugnen

III.2.1.a. Asugnen agrawan

S umata asugnen agrawan d tikiwin-nni iyef temsefham tmetti am nnif deg tmurt n leqbayel. D alugen ur tezmiređ ara ad t-beddeđ.

KHERDOUCI.H. tesbadut-id mi i d-tenna : « *Asugnen agrawan yettwekkid-d amađal aħeqqani, ilaway yebnan yef unagraw yesean azal d usgensen, akken yettabae yer unamek amahilan* ». ²⁹

III.2.1. b. Asugnen afrid

Nezmer ad d-nini d yiwet n tarrayt n uxemmem yessemras wemdan akken ad yaweđ yer yiswi-is, amdan yettak-d tikiwin tisugnanin akken ad yaweđ yer tifat n kra n wugur.

Ela ħsab n KHERDOUCI.H, tenna-d : « *Yettban-d usugnen afrid deg umađal n wurgamen, ur yelli ara d tilawt maca d ayen yettwasnen yer wemdan* ». ³⁰

III.1.1. Izamulen deg usefru « wi wi mesyu »

« Ad t-nawi yer **leħbus** »

Leħbus : d adeg anda i ttawin win ixedmen kra n twayit.

Lħebs : d azamul n tukksa n tlelli.

« Ma d kečč ad ak-nefk **abernus** »

²⁸ Benakli Assia et KARA Nadia, Op.Cit, p.12.

²⁹ Kherdouci. H, La poésie féminine anonyme kabyle : Approche anatropé, imaginaire de la question de corps, Thèse de doctorat, Grenoble, 2007, p.27. « L'imaginaire social souligne le monde réel, véritable qui structure en système de valeur, de représentation et engage un sens pratique et commun ».

³⁰ Kherdouci.h., op.cit.p.27.

Abernus : d yiwen seg yiselsa n tmurt n Leqbayel, yettunaħsab d idles.

Abernus : d azamul n nnif d lħerma. Deg tezlit-agi d azamul win yesəan ccan.

« D imeksawen yecban **lmal** »

Lmal : d iyersiwen am yikerri, tafunast, aejmi...

Lmal : d azamul n sseaya. Deg tezlit-agi d azamul n waklan imi as yenna « d imeksawen yecban lmal », d azamul n win yettabaəen kan.

« **D imeksawen** yecban lmal »

Ameksa : d win ikessen lmal. D azamul n uqerru iħekmen.

« D abernus **luber** telsiđt »

Lubar : d yiwen uselsu yesəan ccan yerna ɣlay, d azamul n sseaya akked timesbuɣart, deg tezlit-agi d azamul n ccan.

« Ssares **allen-ik** »

Allen : d aħric seg tfekka n wemdan, d azamul n tafat. Deg tezlit-agi d azamul n lbatel d zzur.

« D wa i d **abrid-iw** »

Abrid : d taferka ideg leħhun medden. D azamul n wayen tƒarneđ deg tudert-ik.

« Ma d kečč **ul-ik** yeddaryel »

Ul : d aħric seg tfekka n wemdan, d azamul n leħmala maca deg tezlit-agi d azamul n lmut n wul.

« D **aqejjun** amcic markit-id »

Aqjun : d yiwen uyersiw yetteasan ɣef wemdan, d azamul laman akken i yella d azamul n leqbuħiya d luəara.

« D aqejjun **amcic** markit-id »

Amcic : d yiwen uyersiw i d-yettrebbi wemdan deg uxxam yetteasa fell-as ɣef yizarman d yiyerdayen, d azamul leħnana.

III. 2.1. Şşenf usugnen deg usefru « wi wi mesyu »

Deg tezlit n Əli Ideflawen ad d-naf asugnen agrawan acku tizlit-is tettmeslay yef tegrawla d tmagit. Isental-agi temsefham fell-asen tmetti.

III.1.2. Izamulen yellan deg usefru « ixef-iw »

« D awħid yeğğa **yemma-s** »

Yemma : d tametüt i d-yettrebbin tarwa-s, d azamul n lehnana d lehmala d laman.

« Yellaxlax **ban n tuyat** »

Bab n tuyat : d yiwen wergaz yettffen lehkem gar yifassen-is.

« Ay **ixef-iw** rrfed asefru »

Ixef : yezmer ad yili d ixef n tyawsa, ney ahat d aqerru ama n umdan ney n tyawsa, d azamul n tifat.

« Medden ad as-inin d **lmenfi** »

Lmenfi : d yiwen wemdan yettwanfan deg tmurt-is, d azamul n lbaťel.

« Aqley kan seddaw **snasel** »

Snasel : d yiwet n tyawsa s wacu itt-cuddun ama d ajeqqun ney amdan ara yawin yer lħebs, d azamul n lħebs, d tuksa n tlelli.

« Ahya ay **ayrum aberkan** »

Ayrum aberkan : d tagella tagejdant deg wuĉci n yeqbayliyen igellilen, d azamul n lħif.

III. 2.2. Şşenf usugnen deg usefru « ixef-iw»

Deg tezlit-agi yella usugnen iman d usugnen agrawan deg yiwen wakud acku amedyaz yettmeslay yef lħif d tmuħeqranit aya yella deg yal tmetti, maca d asugnen iman acku amedyaz yettmeslay yef yiman-is, amek yettwaħqer d wamek yettidir deg lħif d meħyaf, yettmeslay s lyid d imetti.

III.1.3. Izamulen yellan deg usefru « ayeddu »

« **Iles-ik** amzun d aħlalas »

Iles : d aħric seg uqerru n wemdan, yessaxdam-it i umeslay, d azamul n tizeđt d terzeg.

« Win yewten **imziheđ** ħiwel-as »

Imziheđ :d aceqqar (d tiyita n ufus), d azamul n cckama.

« Iles-ik amzun d **aħlalas** »

Aħlalas : d aršaş, d azamul n tħerci n yiles yessawađ izen akken iwata.

« Ay-yerr kan d « **les zombies** »

Les zombies : wid itetten aksum n yemdanen, ttidiren deg teđgi, d azamul n tukksa i zerfan.

« Iwakken ad ay-d-arren **tafat** »

Tafat : d allal i saxdamen yemdanen akken ad wallin deg tħlam, d azamul n lfareħ d tumert.

« **Tamurt** tuyal d abndu »

Tamurt : d adeg ideg yezdey kra n wegduđ, d azamul n tmagit d tnaşlit.

« Tamurt tuyal d **abndu** »

Abandu : d adeg n tfellaħt i yeđđan yemdanen ur tt-xedmen ara, unfen-as ida€. d azamul n wayen idaæn, ur yesein ara lqima.

« Nekkni akk d **arraw-ik** »

Arraw : d dderya-nni n kra n twacult, akken nezmer ad d-nini d tarwa n kra n tmurt, d azamul n sseaya d ccan.

III. 2.3. Şşenf usugnen deg usefru « Ayeddu »

Deg tezlit « ayeddu » ad d-naf asugnen agrawan acku yettmeslay umedyaz yef yikabaren ideg i d-yebder s telqayt amek is-dhayen timetti.

III.1.4. Izamulen deg usefru « Barwagiya »

« D amaħbus deg **bu yikurdan** »

Bu ikurdan : d azamul n lħebs n Barwagiya.

« Ćiy ayrum d aberkan di **berwagiya** »

Berwagiya : d yiwen wadeg anda i ttawin imeħbas ur d-nteffey ara, d azamul n lħif d meħyaf.

« Rrefdey allen-iw si **igenni** »

Allen : d aħric seg tfekka n wemdan, d azamul n tafat, d agi d azamul n usirem.

« Yeyli-d fell-i **ṭṭlam** »

ṭṭlam : d ini-nni aberkan i d-yettrusun yef ddunit mi ara d-tawed tmeddit, d azamul n lqarħ d leħzen.

« Am **ṭṭejra** i nettyar »

Teğra : d yiwen useklu, yesea atas n lešnaf llant ṭṭğur yesean lyella, llant tid yettwaxedmen i cbaħa..., d azamul n tizegzewt, deg tezlit-agi d azamul n temyar.

« Akkin i **wedrar** »

Adrar : d kra n yeblađen imeqranen yettilin deg tqacuct, d azamul n tmurt n leqbayel.

« **Imeṭṭawen** deg-i ur llin »

Imeṭṭawen : d aman-nni mellihen i d-iyellin seg wallen mi ara yettwaqraħ wemdan, d azamul n leħzen d lxiq.

« Ad beddley **axxam** »

Axxam : d adeg ideg ttidirent twaculin, d azamul n lemħiba d leħnana, d laman.

« Ad suyay ddaw **tmedlin** »

Timedlin : d yiwet n tyawsa i ttaran yemdanen i tyawsa yeldin akken ad tt-yumen, d azamul n lħebs, d agi d azamul n lxiq d lyid.

III. 2.4. Ššenf usugnen deg usefru « Barwagiya»

D asugnen iman acku amedyaz yettmeslay yef lħif yesseeday deg lħebs n Barwagiya, d wamek i tewwet ddunit tħettem fell-as ad yeğğ yal asirem.

III.1.5. Izamulen deg usefru « Lyerba »

« Nessaram ay yeddem **ubehri** »

Abeħri : d ađu i d-yekkatn tikwal yettadam ayen yellan zdat-s ama d ayeħbar ney d tiyawsiwin xfifen, deg unebdu yettas-d d ašemmad itekkes azyal, abeħri d azamul n wayen yelhan, deg tezlit-agi d azamul n tuyalin yer tmurt.

« S **wul** zeddigen ad tali »

Wul : d aħric seg tfekka n wemdan, d azamul leħmala n tmurt.

« Awi yeqlen d **itbir** i yiwen wass »

Itbir : d yiwen ufrux yettawin tibratin deg talliyin n zik, d azamul n tlelli.

« Seg nnig wul zegrey **tilas** »

Tilas : d ablađ-nni i ttaran yemdanen zik akken ad farqen gar tferkiwin-nsen, d azamul n beħtu.

« Urzen-t leqyud s **ifassen** »

Ifassen : d aħric seg tfekka n wemdan, d azamul n lxedma.

« Melmi ad telli **tewwurt** »

Tawwurt : d allal ney d tayawsa i ttaran yemdanen i yexxamen-nsen akken ad ħadren iman-nsen, d azamul n laman. Deg tezlit-agi d azamul n layas.

III. 2.5. Şşenf usugnen deg usefru « Lyerba»

D asugnen agrawan acku tizlit tewwi-d yef ccuq d lħif yettidir yal iminig deg tmurt n lberrani.

II.1. 6. Azamul deg usefru « Lbaz »

« Tehzen **tegnawt** iwumi »

Tagnawt : d aħric seg ugama, d azamul n şşfa. Deg tzelit-agi d azamul n leħzen.

« Kul **tasa** ikcem-itt lyid »

Tasa : d aħric seg tfekka n wemdan, d azamul n leħnana.

« Kul **afus** yuyal yef yimi »

Afus : d aħric seg tfekka n wemdan, d azamul n uxeddim, deg tezlit-agi d azamul n leħzen.

« Yeffey-d şşut seg **yidurar** »

Adrar : d aħric seg ugama, d azamul n temnađt n leqbayel.

« Aħnin yerfed s **lecfer** »

Lecfer : d aħric seg wallen n wemdan yettħarab fell-as yef uyebbbar, d azamul usaħbiber, deg tezlilit-agi d azamul n leħnana.

« Yettħardeq d **imeđtawen** »

Imeđtawen : d aman-nni melliħen i d-yettmaren deg yizri n wemdan mi ara yili yehzen ney yettwet, d azamul n lyiđ d unuyni.

« Yef **lbaz** yekkar uyebbbar »

Lbaz : d yiwen ufrux meqqren yesean tazmert yerna ccbaħa, d azamul n tebyest d trugza d lğahed.

« Yef lbaz yekker **uyebbbar** »

Ayebbbar : d akal-nni areqqaq yettilin deg lqaea, d azamul n umennuy.

« Arzan-t-id deg **wafriwen** »

Afriwen : d aħric seg tfekka n ufrux, yis i yettafeg. D azamul n yinig. Deg tezlilit-agi d azamul n lmut d truži ifadden.

« Amek ara nemmager **tullas**»

Tullas : d azamul n ccbaħa d leħnana.

« Yeğlen ur seinet **dderya** »

Dderya :d lyella ney d lefakya-nni id yettunfken ma ara yemlil wergaz d temeđtut-is s wudem n leħlal, d azamul n lıxir d arbaħ d tumert.

III. 2.6. Şşenf usugnen deg usefru « lbaz»

D asugnen agrawan imi i d-temmeslay tezlit yef lmut n yimreynasen n tutlayt n teqbaylit wid i d-yeğğan timest treqqen deg wul-awen. n

II.1.7. Izamulen yellan deg usefru « Tilemzit »

« Ad telli **zzerb** i tmuyli »

Zzerb : d allal s wacu i d-ttħudun tilisa, d azamul n lħebs.

« Imi isennan ha-t-a **ssuq** »

Ssuq : d adeg anda i d-ttawin yemdanen ayen akk iten-ixušen, qeđtun-d s axxam. D azamul n tejmaet n yemdanen. Deg tezlit-agi d azamul n tıfırat.

« **Lwiz** aĥal d ssiya »

Lwiz : d idrimen, d azamul n timesbuyert.

« **Lwiz** aĥal d **ssiya** »

Şşiya : d lfeđta d wurey i tettara teslit, d azamul n ccbaħa d sseaya akked ccan.

« **Ccac** d win yellayen »

Ccac : d yiwen seg yiselsa tettlus tmeđtut taqbaylit, d azamul n sseaya d leyla.

« S lbarud d **ıdebbalen** »

ıdebbalen : d agraw i d-ttawint twaculin deg tmeıriwin ssaxdamen allalen n użawan am ugerbuz, amendayer, tajewwaqt, d azamul n lfareħ.

« Yettwarez ula d **argaz-is** »

Argaz : d amdan s lhiba d ccan mebla limirat-agi ur nezmir ara ad as-nsemmi argaz, d azamul n trugza d nnif.

« Wiss **laeqel** ma ad as-yaf ixef-is »

Leeqel : d aħric seg uqerru n wemdan yis yettxemmim wemdan, d azamul n tırrıt d leħraca.

III. 2.7. Şşenf usugnen deg usefru « Tilemzit»

D asugnen agrawan acku tızlit tmeslay-d yef tmeđtut d wamek tettwaħqar di tmeđti taqbaylit, ula deg zzwağ-is i yellan d tudert-is nettat ur as-yettunefk ara wafud akken ad textir argaz i tebya, d imawlan is-t-id-ifernen.

II.1. 8. Izamulen deg usefru « Eđđt-iyi abrid ad əddiy »« Ala tazmert **iyalen** »**Iyalen** : d aħric seg ufus n umdan. D azamul n lġahed.« Ala **tafat** i wallen »**Tafat** : d tawil n tmuyli. D azamul n tlelli.« Ala tafat i **wallen** »**Allen** : d aħric seg tfekka n wedman, yis i yettwali. D azamul n tlelli.« Ala **ifassen**-iw d ilmawen »**Ifassen** : d aħric seg tfekka. d azamul n talwit.« **Iđaren** ur reglen ara »**Iđaren** : d aħric seg tfekka. D azamul n tebyest.« Atan deg **yixef** n yiles-iw »**Ixef** : d taggara ney tazwara n tyawsa. D azamul n tikiwin.« Atan deg yixef n **yiles**-iw »**Iles** : d aħric seg tfekka n umdan « aqerru ». D azamul n tektiwin.**III. 2.8. Şşenf usugnen deg usefru « eđđt-iyi abrid ad əddiy»**

D asugnen agrawan imi i d-yemmeslay deg tezlit-agi yef tmesbaniyin, yemmeslay-d ladya yef yimeynasen wid yettnayen s tektiwin, tđalaben izarfan-nsen s wudem n talwit.

III.1.9. Izamulen yellan deg usefru« Lmut »« Lmut rzaget am **ilili** »**Ilili** : d yiwen useklu i d-yeggaren kra n tjeđđigin icebħen mliħ maca arzaġ-it yerna win ad t-yeččen ad yemmet. D azamul n terzeg.« Teđđa-d **ilem** deffir-s »**Yiles** : d aħric seg uqerru n wemdan, d azamul n tizeđt d terzeg.

« Am **wassif** mi ara d-yeffel »

Asif : d aħric seg ugama, d adeg ansi itt-eeddin waman.

« Ar ass-a ur yezmir **yimi** »

Imi : d aħric seg tfekka n wemdan, d azamul n tizeđt d terzeg.

« Mi d-ger **afus**-is teddem »

Afus : d aħric seg tfekka n wemdan, d azamul n umahil. Deg tezlit-a d azamul n tukarđa.

« Am win izuren **mekka** »

Mekka : d axxam n rebbi yella deg Saəudiya, ttruħun ttzrunt-id wid yesean adrim. D azamul n tuyalin yer webrid n yillu.

« Wa yufa **tasarut** »

Tasarut : d tayawsa s wacu iyelqen ney tteldin tiwwura, d azamul n tifrat.

III. 2.9. Şşenf usugnen deg usefru « lmut»

D asugnen agrawan imi i d-yemmeslay umedyaz yef yiwet n tmiđrant i yellan deg ddunit merra, tetthaz imdanen merra anwa wagi ara irewlen seg lmut.

III.1.10. Izamulen yellan deg usefru « Amezruy »

« Segmi iy-rran **algamen** »

Algamen : d şşrima-nni i ttaran i weyyul, d azamul n meħyaf d tmuħeqranit.

« Ddaw **uəkkaz** n umeksa »

Aəkkaz : d allal isexdamen yimeksawen akken ad ħawzen, ad wten lmal-nsen, d azamul n lbaťel.

« Ddaw uəkkaz n **umeksa** »

Ameksa : d win ikessen lmal, d azamul n tnebdat.

« Bđan-ay am **yigerfiwen** »

Igerfiwen : d ifrax yesean tiyma berriken, itess aman-is deg yigenni, yettafeg d awħid, d azamul n tnezruft.

« Nteddu am **yerbiben** »

Irbiben : d wid iwumi temmut yemma-tsen ney baba-tsen, gran-d d irbiben yer tmeđtut n baba-tsen ney argaz n yemma-tsen. D azamul n tmuheqranit.

« Am **uqettun** am tafa »

Aqettun : neqqar-d aqettun n uhicur, mi ara nejmeə tagruma n yiqeccaden ney n wayeđ nniđen ad d-yeffey d aqettun, d azamul n tdukkli. Deg tezlit-agi d azamul n tnezruft.

« Am uqettun am **taffa** »

Taffa : d taggruma n yiqettunen, d azamul n lgehd d tezmert.

« **Swahel** akked yidurar »

Swahel : d luđa, d azamul n wayen isahlen ney fessusen.

III. 2.10. Şşenf usugnen deg usefru « amezruy»

D asugnen agrawan acku amedyaz yemmeslay-d yef umezruy n Lezzayer, d talliyin n ttrad i ieeddan fell-as.

III. 11. Izamulen deg usefru « yemma »

« **Yemma** taezizt-iw tuyes »

Yemma : d azamul n lehnana.

« Zik ssahfey **irebbi**-ines »

Irebbi : d icimi n tyemmat, d azamul lehnana.

« **Ul**-is yer yur-i i d-yekkes »

Ul : d ahric seg tfekka n wemdan. D azamul n lehmalala.

« Yer **lkanun** ad tt-eezzer »

Lkanun : d yiwet n tehfurt tamectuht ideg ttaran isyaren, ssayan timest, d azamul n temlilit n tasa d way turew.

« Tettcewwiq thedder i **tmest** »

Timest : d aybalu n lhamu , d azamul n lyiđ d wurif.

« Zzeđ-d **abernus** ad ten-lles »

Abernus : d aselsu yettaran asemmiđ, yekcem deg yidles aqbayli, d azamul n ccan d yidles.

III. 2.11. Şşenf usugnen deg usefru « yemma»

D asugnen iman acku amedyaz yemmeslay-d yef usşisef-ines imi yinig yeğğa yemma-s d tawħidt, akken iwehha yef tassa ħninen tesəa yemma-s yur-s.

III.1.12. Izamulen yellan deg usefru « Tameslayt »

« Seg **lbir** n tatut ddem-itt-id »

Lbir : d yiwet n tesraft iqqazen wat zik akken ad d-ssalin aman, d azamul n lesrar d lbađnat.

« D nettat ad ak-yeldin **allen-ik** »

Allen : d aħric seg tfekka n wemdan, d azamul n tafat.

« Yef **tecdaḍt** n wul arr-itt »

Tacdaḍt : d ɥaref n ubernus, d azamul n leənaya.

« Ad tirzig **tament** »

Tament : d yiwen usafer i d-xeddṃent tzizwa, yesəa ccfa, d azamul n tizeđt.

III. 2.12. Şşenf usugnen deg usefru «tameslayt »

D asugnen agrawan imi i d-yemmeslay yef tutlayt n teqbaylit nney n tmaziyt iŷ-yeenan merra, yessendah deg-s tarwa ad tessəħbiber yef tutlayt-ines tmagit-ines.

III.1.13. Izamulen yellan deg usefru « ruħ »

« **Ul-iw** yefrawes »

Ul : D aħric seg tfekka n wemdan, d azamul leħmala, deg tezlit-agi d azamul n leħmala n tmeđtut.

« Dayen icud **yiles** »

Iles : D aħric seg wudem n wemdan, d azamul n wawal d tikti.

« **Wagur** d yetran »

Agur : D aħric seg yigenni, yettban-d deg tagnawt deg yiđ, d azamul n thuski d cbaħa.

« Ifuk-as **waəwin** »

Aəwin : D tagella-nni i yettawi win iruħen yer uxeddim, d azamul n talelt d tezmert.

Taggrayt

Seg yixef-agi wis sin i yellan yef usugnen ssawđey ad gzuı tidmi n Əli Ideflawen, waley řřenf n usugnen yessemras Əli Ideflawen deg tezlit, seg teşleđt-agi ufiı-d belli asefru-is akk d lemėun, tumnayt d tin yettuqten, ula d azamul yettef amđiq deg tezlit n Əli Ideflawen, asugnen iban-d d usrid am deg tugna, akken yella d arusrıd, lmaəna-s yusa-d d uffir deffir n tumnayt.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Deg tsekla taqbaylit tatrart d tizlit i yettffen taqacuct, tuyal d nettat kan i d allal s wacu i yezmer wemdan ad d-yessenfali ayen it-icayben d wayen it-yerhan, tazrawt-iw d tbut yef wazal tesa tezlit deg tmetti taqbaylit, d tin mucaen ara naf ar win meqqren d win mezziyen.

Tazrawt-iw yef Eli Ideflawen tsebgen-iyi-d belli anazur-agi yuklal atas n wazal imi abrid-is deg ccna d amesbayur, yewwi-d yef yisental yemgaraden, yennul tayulin n ddunit merra, yefka afud i temsal icayben timetti ad d-banent yer wannar ; ama d tamagit, tutlayt, tamettut ; d lhif d lyerba...s sstut-is hlawen i iressa tayri-is deg wul n yal win ara as-yeslen.

Deg yixef amezwaru nessawed nefka-d awalen igejdanen iyef yebna usentel-agi ama d asugen, azamul, tugna, tizlit, asefru, acennay, amedyaz. Akken i d-nefka tameddurt n ucennay-agi, akken diy i d-nefka tafelwit i d-ijemen akk idebsiyen n Eli Ideflawen d yizwalnsen d useggas anda i d-fyen nefka-d ula d tizgrigin n usuffey. Akken i d-nefka asenked i yisefra yecna Eli Ideflawen, neered deg-s ad d-nesbadu isental yef i d-ttmeslayent yes ma ahat anagar win iten-yecnan i yezran d acu i yebya ad d-yini.

Tasledt tasugnant i nexdem i kra n yisefra yecna Eli Ideflawen tessawed-ay ad negzu s telqay amek i d-yella usugnen deg yisefra yecna, ad t-naf yettak-d tugniwin yemgaraden tid izedyen allay-is, akken yessemras tumnayt s talya meqqren, ula d azamul d win yettuqten deg yisefra yecna, anazur-agi d win is-yefkan i usugnen azal-is, yessenfal-id ihulfan-is d wayen yellan deg wafraen-is s yisefra yecna, tamuqli-is yer wayen tettidir tmetti taqbaylit tban-d deg yisefra i d-yefren i ccna.

Tiybula

Tiybula

Idlisen

- Hanoteau Adolphe, *Poésie populaire de la kabylie du Jurjura*, Paris, Imprimerie impériale, 1867.
- Luc Benoist, *Signe, Symboles et mythes*, Paris, 2009.
- Boulifa Si Amar Said, *Recueil de poésies kabyles*, Ed Awal, Paris, 1990.
- Durant Gilbert, *L'imaginaire*, Hatier, Paris, 1994.
- Durant Gilbert, *Les structures Anthropologiques de l'imaginaire*, Ed BORDAS, Paris, 1984.
- Kherdouci Hassina, *La chanteuse kabyle, voix, texte*, Itnéraire, Ed AKILI Mohamed, Tizi-Ouzou, 2001.
- Kherbi. M. Khouas.A. *Chanson kabyle et identité berbère. L'œuvre d'ait Manguellet*, EDJF, Pris, 2001.
- Legros Patrick et al, *Sociologie de l'imaginaire*, Edition ARMAND COLIN, Paris, 2006.
- Mercea Eliade, *Images et symboles*, Edition Gallimard, France, 1952.
- Sayad Abdelmalek, *La double absence*, Ed, Le seuil, Paris, p, 67.
- Boulifa Si Amar Said, *Recueil de poésies kabyles*, Ed Awal, Paris, 1990.
- Joël Thomas, *Introduction aux méthodologies de l'imaginaire*, Ellipses, 1998.

Isegzawalen

- -Dujardin-Camille Lacoste, *Dictionnaire de la culture berbère en kabylie*, Ed EDIF 2000, Paris, 2005.
- Dictionnaires des littératures, *Histoire thématique et technique*, 2021.
- Salhi Muḥend Akli, *Kra n tsura i tyuri n tsekla.2. Tayuri n tneqqist d usefru*, Edition Tira, Alger, 2019.
- Şalhi Muḥend Akli, *Asegzawal Amezyan n tsekla*, L'odyssé, 2017.
- Ḥaddadu Muḥend Akli, *Dictionnaire Tamaziyt Tatrart*, Ed BERTI, Alger, 2018.
- Le petite Larousse illustré, Paris, 2003.

Ikatayen

- KANA Үnima, ZIMUC Asya, *Asuney asenmetti n Eli Ideflawen d umecwar-is deg ccna* , syur ҲASID Farida, Tasmilt (2016/2017).

- KHERDOUCI. H, *La poésie féminine anonyme kabyle : Approche anatrope, imaginaire de la question de corps*, Thèse de doctorat, Genoble, 2007.

Amud

1. Berwagiya

D amaḥbus deg bu yikurdan

Di berwagiya

Čiy aḡrum d aberkan deg berwagiya

Tina akken ḡḡiy tettru

Mi ieeddan laewam

Ugadey ad iyi-tettu

Ahya ddin qessam !!

Akkin i wedrar

Akken ad amney tura

Izad ney yugar

Mi iruḡey ad zziy ḡur-s

Ad arzuḡ ḡur-m

Yettgami ad iyi-d-yas yiḡes

Ahya ddin qessam !!

D amaḥbus deg busnasel

Yernu ur xdimey

Di berwagiya ncekkel

Aken ad issiney

Refdey allen-iw si igenni

Yeyli-d fell-i ṡlam

Nniy-as ass-a ad iyi-yawi

Ahya ddin qessam !!

Zriḡ d acu iyi-gunin

Da-agi ara mmtey

Imettawen deg-i ur llin

Assen mi ara d-fyay

Ad d-asen ad iyi-yawin

Ad beddley axxam

Ad suḡay ddaw tmedlin

Ahya ddin qessam !!

D amaḥbus da-agi

Yuwær di berwagiya

Am ṡtejra i nettyar

Di berwagiya

Zik-nni mi nesfilit

Ad xedmey lewqam

Ziyen zzher-iw dirit

Ahya ddin qessam !!

D amaḥbus anda-t tura ?

2. A muhend ay ayeddu

Wagi i d-ibedden

Iwakken ad nebbuṭi fell-as

Testewtiweḍ-d i medden

Iles-ik amzun d ahlal-as

Akken i as-neqqar kull ass

Wa ibennu wa yetthudu

Tura keččini kemmel-as

A muhend ay ayeddau

Anda teddiḍ ad neddu

Win yewten imziheḍ ḥiwel-as

Wagi i d-inegzen

Iwakken ad t-nnar d nnabi

Medden akk yur-s i nunzen

Sebhanek llah ya rebbi

Attayen kan a ḥbib

Win xḍan ad ak-yini

Aeudu billah ma yebya rebbi

A muhend ay ayeddu

Anda teddiḍ aneddu

Ay-yerr akk d « les zombies »

Wigi i d-yettuyalen

Iwakken ad ay-d-arren tafat

Ttun akk ayen inawlen

Ḥala ayen ieeddan ifat

Tura mi d arbaḥ nnenfa-t

Tamurt tuyal d abandu

Mkul wa ayen yebya yufa-t

A muhend ay ayeddu

Anda teddiḍ ad neddu

Ad d-nuyal s wadda i ccufa-t

Nekkni akk d arraw-inek

A wa-agi i d-ilulen

Aqli-ay akk s idis-inek

Ma tenwiḍ d ayen i isahlen

I yeḍran i imuḥalen

I as-yeqqimen d acuddu

Deg tmurt n yideryalen

A muhend ay ayeddu

Anda teddiḍ ad neddu

Imi d iberdan malen

S kra yezwaren deg yiman-is

Awi-gi yettxebbizen

Win ur nekmiz iman-is

Ulaç win ara as-ikemzen

Yeqqim-d win yelluzen

Aneft-as ad yesludu

Mkul wa nṣib-is yewzen

Amuhend ay ayeddu

Anda teddiḍ ad neddu

Ḥala kunwi i d irgazen

3. Asmi akken i nemlal

Asmi akken i nemlali	Am target yeylin
Ul-iw yefrawes	Yer targa n waman
Yer yur-m i d-yemmal	
Yer yur-mi yuyes	Limmer tazwara
Ass-a yethewwel	Thēzbeḍ i tmeddit
Aṭas im-d-yekkes	Ad thēbred kra
Ur d-yegri wawal	I yisey d twayit
Dayen icud yiles	Kemm taggara
	Tyur-ikem ddunit
Ruḥ nadi abrid	Ttu-iyi tura
Ara ak-misufyen	Fiḥel tindemmit
Wissen ma ad tafed lǧid	
Ara akem-izedyen	
Ul-iw am yeddid	
Dayen yeqqur dayen	
Leḥmala n wul-iw	
Mi iqaeden wussan	
D tiziri i d-wwin	
Wagur d yetran	
Ifuk-as waewin	
Ur d-yewwiḍ lawan	

4. Eġġ-t-iyi abrid

Ur tufiđ d acu i d-ccniy

Ala tazmert iyalen

Ur tufiđ d acu i d-wwiy

Ala ifassen-iw d ilmawen

Ur tufiđ d acu i tt-nadiy

Ala tafat i wallen

Eġġ-t-iyi abrid ad eeddiy

Iwumi ara iyi-tugadem ?

Ifassen ur kkatn ara

Ala tira iwumi ilaqen

Iđaren ur reglen ara

Lameena ibeddi zemren

Mi i d-ssaqsam aqli da

Ad iyi-d-afem gar-awen

Eġġ-t-iyi abrid ad eeddiy !!

Iwumi ara iyi-tugadem ?

Ayen akkit tettugadem

Ata-ya deg uqerru-iw

Ma seiđ kra igezzem

Atan deg yixef n yiles-iw

Mačči d nekk ara tħebsem

Ruħet ad tetťfem lehdur-iw

Eġġ-t-iyi abrid ad eeddiy !

Iwumi ara iyi-tugadem ?

5. Lbaz

Ass-nni mačči am wiyed

Yeqqed-ay akkit mi d as-nesla

Tehzen tegnawt iwumi

Lbaz yeqqed-it waḥlal-as

Yeqli-d lwaḥc d usemmid

Yeqqed-ay akkit mi as-nesla

Terres-d fell-ay tsusmi

Kul tasa ikcem-itt lyid

Kul afus yuyal yef imi

Yeffey-d ššut seg durar

Yettcarig deg wulawen

Ahnin yerfed s lecfar

Yettardeg d imettawen

Yef lbaz yekkar uyebbar

Arzan-t-id deg wafer-iwen

Ass-agi amek ara t-nettu

Teqqel-d fell-ay tmeddit

Ma deg umezruy ad t-naru

Wid iy-yerzan tamgaḥlit

Lmut n lbaz ad as-necfu

Tezzlez fell-as ddunit

Amek ara as-nini i yemma-s

Yiwen n lewhid ay tesæa

Amek ara nemmager tullas

Yeğlen ur seint dderya

Lbaz yeqqed-it weḥlalas

6 . Wi wi musyu

Arumi iluea laya

Wi wi musyu

Ad tilim akken nebya

Wi wi musyu

Atnan laequd stenyit

Ifriqiya d tarumit

Wi wi musyu mirsi

Wi wi mesyu

Arumi iluea lqayed

Wi wi mesyu

Ayetma-k ad ten-nqqiyed

Wi wi mesyu

Ad t-nawi yer leħbus

Ma d kečč ad ak-nefk abernus

Wi wi mesyu mersi

Wi wi mesyu

Arumi iluea leeqqal

Wi wi mesyu

D imeksawen yecban lmal

Wi wi mesyu

Stenyit s yifassen-nwen

Tamurt-agi mačči-nwen

Wi wi mesyu mersi

Wi wi mesyu

Arumi iluea ccambiđt

Wi wi mesyu

D abernus n lubeř telsit

Wi wi mesyu

Zennez-ař-d akk a yetma-k

Ma d kečč isem-agi ieum-ak

Wi wi mesyu mersi

Wi wi mesyu

Arumi i leflani

Nn nn mesyu

Kker-d ad tedduđ yid-i

Nn nn mesyu

Lezzayer ad teqqel yer tarwa-s

Ay arumi ad ak-yečč aršař

D axeřtar bniř fell-as

D wa i d abrid-iw

D wa i d abrid-iw

Leflani iluea amnađel

Anem sidi

Ssares allen-ik

Zdat lbařel

Anem sidi

Tamaziyt-ik ad tt-nemđel

Ma d kečč ul-ik yeddaryel

Yerbaḥ yerbaḥ sisi	Leflani i ssandika
Cukran sisi	Anæem sisi
Anæem sid cukran	Leḥkem fell-ak i yetteka
Saḥit sisi	Anæem sisi
	Akken ad ak-nernu deg ssuma
Leflani luea lqisma	Err i uxeddami tabarda
Anæem sisi	Yerbaḥ yerbaḥ sisi
Yissek i n ttagaden lḥekma	Cukran sisi
Anæem sisi	Anæem sisi cukrabi
D aqejjun amci markit-id	Saḥit a sisi
Win ikiuṣan saweḍ-it-d	
Yerba yerbaḥ sisi	Leflani iluea amaziɣ
Cukran sisi	Kker-d ad tedduɣ yidi lsiɣ
Anæem sisi cukran	Yekker umaziɣ yenna-as
Saḥit a sisi	Anda nsiɣ ad yali wass
	Lezzayer ad tt-fju fell-as
Leflani iluea lqelqal	S webrid n lehna
Anæem sisi	Fiḥel arṣaṣ fiḥel
Yewwi-d inigan d iyyal	S webrid lehna
Anæem sisi	Fiḥel arṣaṣ fiḥel
Stenyit s yiḍaren-nwen	S webrid n lehna
D taerabt i d luya-nwen	
Yerbaḥ yerbaḥ sisi	
Cukran sisi	
Anæem sisi cukrabi	
Saḥit a sisi	

7. Tilemžit

Akken kan i d-tger tarra	Tuymast n temyart
Ad d-telli z̄arreb i tmuyli	Akked ilusan
Mugren-tt-id s tmucuha	Yelli-tney yehkem fell-as
Tid umu ur tessan tikli	Ad teddu akken is-d-nnan
Sezren-tt deg uzal deg tirga	Wa d lqanun yef tullas
Furšen tagnit ur tezri	D imezwura it-id-yeğğan
Temzi tamcumt d nniya	
Nuteni ad as-bdun lemēani	Tura tewhel s dderya
	Meskint zelgen wussan-is
Leeyawed-nney d lḥarama	Ugtent fell-as tlufa
Ad am-neg lerqrar a yelli	Yettwarez ula d argaz-is
Arzent wallen-is deg lehya	Yebḍa gar wul d tassa
Tettizwiḡ yedkem yimi	Wiss laeqel ma ad as-yaf ixef-is
Imi isennan ha-t-a ssuq	
Nefrat idelli	
Nekni nexter d ccetla	
D adrum mechuren deg tizi	
Zzher-im mačči d kra	
Necreḍ imawlan qqeblen	
Lwiz aḥal d siya	
Ccac d win ḡlayen	
Ad tedduḍ ass n tmeyra	
S lbarud d idēbbalen	
Ma d asmi itt-ṭṭfent	

8. Ayixef-iw

Ay ixef-iw rrfed asefru

D awḥid i teġġa yemma-s

Cafuea din ur telli

Lqæa n teddu fell-as

Ma d nekk la teddun fell-i

Sawley ulac win iyi-d-yarran

Yiwen ur d-yedli

Ayixef rrfed asefu

Ula wumi ma nettru

Yellaxlax bab n tuyat

Yettawi s teyzi s tehri

Tawant-nsen d rregmat

Ma nniy-ak tqahreḍ-iyi

Aqley am widak yerfan

Deg wayen nettwali

Ayixef-iw rrfed asefru

D acu nerbeḥ ma nettru

Ugadey ad ten-ṭiwwel

Medden ad as-inin d lmenfi

Aqley kan seddaw snasel

Am zzal am yiḍ d akerfi

Ahya ay ayrum abarkan

Ččiy d aḥerfi

Ayixef-iw rrfed asefru

Nniy-ak ššber ur ttru

Ssefray ad ssefruy

Daya-agi i d-yegran tura

Widak-nni iwumi i d-ḥekkuḡ

Ahat ay-ḥemmlen kra

Zzemrey ad d-iniy ddan

Mačč kan waḥdi

Ay yixef-iw rrfed asefru

Mi neqqim yides nettru

9. Yemma

Yemma taēzizt-iw tuyes

Ad awḍey merra ad yekkes

Tennuyna tugi ad tt-ṣṣber

Win icedhan wayeḍ ad t-izer

Tawenza tezga tekres

Tesēa lḥaq tassa tuēer

Zik ssahḥfey irebbi-ines

Ma d tura tcedha-iyi ad iyi-tzer

Fell-i tezzuzen-d iḍes

Alami tezreb tewṣḍer

Teqqur tsumuy deg-s

Ulama deg wass n ccer

Ul-is yer yur-i i d-yekres

Ġḡiy-d ilem meqqar

Xas ma llan wiyeḍ yur-s

Tassa yef weyrib it-heddar

Zik ssehḥfey irebbi-ines

Ma d tura tcedha ad iyi-tzer

Tettyima mebla amwanes

Yer lkanun akken ad tt-ēzzir

Tettcewwiq theddar i tmest

Mmi-m uggad-ay yent̄er

Ay yemma taswiet ad tt-ress

Fell-ay ad yekfu uḥebbar

Zḍey-d abernus ad nelles

Lhemm akk ad t-iḍeggar

10. Lyerba

Aqley nesbek ay atma

Ugiy ad qedæey layas

Nessaram ay yeddem ubahri

Ul-iw yettargu tamurt

Di tmurt i nebya lxeddma

Sarramey kul ass

S wul zeddigen ad tali

Melmi ad telli tewwurt

Nekkni i ay-yeččan d lyerba

Yef uyrub ad yali wass

Nxeddem ur iban sani

Ad yaf lbenna i tmeddurt

Ad yaf lbenna i tmeddurt

A wi yeqlen d itbir i wass

Ad yerzu yef yidurar

Ad iwli akk ayetma-s

Ad asen-yeḥku sebba n lemrar

Seg nnig wul zegrey tilas

D lmenfi urzey s imurar

Mačči d jjiḥ ay njah

D tamara i ay-yessawḍen

Ma array wul yeččur yeqdeḥ

Alammi yugi dayen

I yiwen wass i nebya ad nefreḥ

Urzen-t leqyud s yifassen

Mačči d jjiḥ ay njah

D tamara i ay-yessawḍen

Ma array wul yeččur yeqreḥ

Urzen-t leqyud s yifassen

11. Tameslayt

Meslay tameslayt-ik

Seg lbir n tatut ddem-itt

D nettat ad ak-yeldin allen-ik

Amzun d ddwa yes switt

Ad ak-ternu deg tezmert-ik

Yef tecdaḍt n wul arr-itt

Tameslayt-ik yur-k hrez-itt

Ḥader win ik-yettyurun

Meslay tameslayt-ik

Ur seqqar d leib diri-tt

Ahat d ixef n nger-ik

Yef yixef n yiles-ik awi-tt

Seqdec-itt di tmeddurt-ik

Yef wayen n diri εass-itt

Tameslayt-ik yur-k hrez-itt

Ḥader win ik-yettyurun

Ur telli tin itt-yifen

Yiwet n tezmert-nsent

Ma qwan deg-s imeslayen

Tamurt tbedd am teslent

Ma yella teḡḡam-tt ad truḥ

Ad teyli seg ussawen-nwen

Tameslayt-ik yur-k hrez-itt

Ḥader win ik-yettyurun

Ma yella truḥ-d yer tid yemmuten

Tiyed yur-nney ad helsen-t

Ay-sirdent allayen

Tilufa-nney ad zaden-t

Ad nettu widak i ay-d-yeḡḡan

Ad terzig fell-ay tament

Ad nettu wid iy-d-yurwen

Ad tirzig fell-ay tament

12. Lmut

Lmut rżaget am ilili

Deg-s akkit nettwalas

Teğġa-d ilem deffir-s

Am win iżuren mekka

Ilem żerbent ccwami

Am win yennumen d leflas

Ccwami ur n-tekkes

Tessaylay-d tasusmi

Win isenden yettekka

Tasusmi ur yefhim yiles

Yeħbes lmut mi ara d-tas

Lmut tella tella

Lmut tella tella

Yiwen wass labud ad ay-tawi

Yiwen wass labud ad ay-tawi

Kra ccnan yimezwura

Kra ccnan yimezwura

Ar ass-a ur yezmir yimi

Ar ass-a ur yezmir yimi

D taderyalt mi ara d-tekcem

Ddunit d tamacahut

Am wassif mi ara d-yeffel

Yal wa amek i tt-iħekku

Mi d-ger afus-is teddem

Wa yufa-as tasarut

Tarwiħt ad tawi d asfel

Akken i d ak-yehwa bdut

Ur twala win tegzem

S lmut kan i tettfuku

Ur d-tecqi deg win tesgujel

Lmut tella tella

Lmut tella tella

Yiwen wass labud ad ay-tawi

Yiwen wass labud ad ay-tawi

Kra ccnan imezwura

Kra ccnan yimezwura

Ar ass-a ur yezmir yimi

Ar ass-a ur as-yezmir yimi

D lqanun ddem-it akka

13. Amezruy

Ɛecrin leqrun ar ass-a	Ass n tesa di furar
Seg imi iy-rran algamen	Nerra-d awal i teyri
Si ruman ar fransa	Swahel akked yidurar
Ay ɛddan mačči d yiwen	Mlalen-d merra ar tizi
Attan tuy attan tensa	Sin wussan nețtef deg wurar
Imi d-nekkar ad ay-arzen ifadden	Sin wuđan nehder nezzi
Ddwa n uekkaz n umeksa	Nessuli-d rray yufrar
Yuyal seg wid yeggugmen	Imi i d-yellul wayen nettmenni
Bđan-ay am yigerfiwen	
Yal wa d abrid i d-yufa	
Wa d akessar wa d asawen	
Wayeđ seg tmurt-is yenfa	
Nteddu am yerbiben	
Am uqettun yer taffa	
Asmi yugin ad slen	
Tegger-d yisen-asen yer tnafa	
Tegger-d yis-asen yer tnafa	
Neffey-d s zhir yer yiberdan	
Nebder-d akk tilufa	
Deg yedles akked izarfan	
Nsuy neeya deg tufra	
Neeya leħkem izarman	
Mačči d awal i ay-d-yerra	
D leħbus i d ay-yerġan	

Amawal

Tamaziyt	Français
- Asugnen	- L'imaginaire
- Azamul	- Symbole
- Asugen	-L'imagination
- Asayes	- Scène
- Amsuk	- Structure
- Aywin	- Faculté
- Alyu	- Avertissement
- Amellil	- Efficace
- Amahil	- Travail
- Anya	- Rythme
- Aferriy	- Fiction
- Arbib	- Adjectif
- Anhil	- Régime
- Awlaf	- Photographie
- Tugna	- Image
- Taywelt	- Communication
- Tarrayt	- Méthode
- Tayult	- Domaine
- Tasekta	- Dimension

- Suddes	- Organisé
- Tasentalant	- Thématique
- Tumrast	- Existentielle
- Tanfalit	- Formule
- Tasgensest	- Représentation
- Tumnayt	- Métaphore
- Umuɣ	- Liste
- Unuɣ	- Dessin
- Uşliɗ	- Analytique

Adiwenni d Eli Ideflawen

Deg 11 duğember 2021 yef 11 :00 n uzal tella-d timlilit-iw d ucennay ameqqran Eli Ideflawen deg usatteč n « L'algeria » di « La tour, Tizi-Wezzu », ideg i d-yella usqerdec n kra n temsal yeenan anazur-agi ama d tameddurt-is ney abrid i d-yewwi deg ccna.

Isteqsiyen

1. Eli Ideflawen d isem-ik aḥeqqani ney d isem s wacu mucaæd ?

* Ideflawen d isem n ccna. Ayt Frerḥat Eli d isem-iw aḥeqqani.

2. Acu n useggas ideg tluled ?

* 65 n yiseggasen. deg 1956.

3. Anta-tt taddart ideg i d-tekred ?

* Taddart At Ggaret, i d-yezgan di learec n At Jennad di tɣiwant n Tmizar yettabaæen yer Wasun n Wagnun di Tizi Wezzu.

4. Meslay-iyi-d cwiṭ yef temzi-ik d yiyerbazen ideg teyrid ?

* Temzi n Ideflawen d tin ḥercawen, asmi i yemmut baba mazal ur seiɣ ara aseggas, kkrey-d yer xwali, neac deg taddart nuɣal yer Lezzayer. Mi laḥqey 14, 15, n yiseggasen yella yiwen n xali mazal-it ar ass-a n wussan, d netta i d amezwaru iyi-d-yuɣen tagitaret, nekk tabeε tayect, ttmaleɣ yer tuɣac n Yidir lawan-nni, s waya i d-ufiɣ iman-iw deg ccna, ur d-arriɣ ara deg lbal-iw ad uɣaley d acennay, mi lehqey 18, 19 n yiseggasen deg tseddawit mi d-kkren yinedruyen 1980 ufiɣ-d iman-iw ccnu deg usayes, dina i sneɣ Lḥasen Ziyani, Zahir Œeğgu ixeddem azawan.

5. Eli Ieflawen melmi i yebda ccna ?

* Bdiɣ ccna s wudem aḥeqqani deg useggas n 1976, ur d sedduyey ara asmi lliy d aḥeffaɖ .

6. Akka tura mi teqləd d anazur meqqren iwumi ad tarred tajmilt, tḥulfaɖ s tidet yella yer yidi-s-ik ?

* Da-agi ma yella d icennayen win yuklalen ad as-rrey tajmilt d mass Mjahed Ḥamid, mebla ma nettu wid niɖen yellan ar yid-s inu aṭas yid-sen lukan ad ten-id iniɣ ur tekkefuɖ ara tira .

7. Acu-ten akk iɛewwiqen i d-temmugređ deg ubrid-agi n ccna ?

* Uguren tura tezriđ di yal ljiha llan, si yal tama ; nekkni s icennayen nettaf d akken ur yelli ara ttawil akken ad d-nessufey tisfifin, ugur wis sin ad truđeđ ad t-đelbeđ taqaet ttagin yemđebren ad ay-d-fken ttriđ.

9. Ačal igerdan teseiđ ?

* Am nekk am medden seiđ (3) n yigerdan .

11. Anwa aseggas ideg yettef Ideflawen abrid n yinig ?

* Ar wass-a xas inid 40 n yiseggasen-agi mi iruđey ar fransa dya deg useggas n 1983 i tfeđ abrid n yinig yer fransa.

12. Meslay-iyi-d cwiđ yef lyerba-ak ?

* Nekk ad ak-d-iniđ ur eaceđ ara atas di Fransa, ttruđuđ ttuđaley yer tmurt-iw Lezzayer am ufrux ifilellas, d tagi i d liđala ufennan .

13. Ideflawen anwi-ten akk yisental ik-yerđan, tezdıđ tcennuđen ?

* D agi ur yeedił ara umkan anda ara tecnuđ, amedya ma ara nruđ yer tseddawit dinna iban isental ad tecnuđ am berwagiya, gđget-iyi abrid ad eeddiđ, mektay-d diđen yiwet n tikkelt, yiwen wass i d-yezgan deg wass umenzu nubember nyenna-d yiwet tizlit ma tecfam ay ayetma af idurar mi yuywasen.

14. Tarbaet Ideflawen d tin yettwasnen, meslay-iyi-d cwiđ fell-as, tiniđ-iyi-d anwa itt-id-yessnulfan ?

* Nekk d wemdakkel-iw Lhasen Ziyani i yellan di Canada akka tura mebla ma ttuđ Zahir Ɛeđđu, llan diđen wiđiđ am lwali akk d umejjay Termul, s umata d nekk akked Zahir d Lhasen i d-yesnulfan agraw Ideflawen .

15. Isefra n Ɛli Ideflawen d wid i d-yessnulfa netta neđ yella win is-yettarun ?

* Llant kra uriđ-tent nekk d acu kan ur seiđ ara tiktiwin yesea unazur meqqren Ziyani Lhasen akked Muđend Uyehya neđ iwumi neqqar Muđya d nutni i yuran ugar n tezlatin inu aladya Ziyani Lhasen d netta i yuran atas n tezlatin inu .

16. Anwa ik-yuran tizlatin-agi, « ayeddu, ixef-iw, wi wi mesyu, amezruy, tameslayt, ruḥ, barwagiya, lbaz, tilemẓit, lƣerba, lmut, eḡḡ-iyi abrid ?

A Muḥend ay ayeddu :(Muḥya), Ay ixef-iw rƣed asefru : (Muḥya), wi wi mesyu :d tizlit id ttawin di trad nni n fransa nexdem-itt di 1990, amezruy : (Ziyani Lḥasen), Tameslayt : (Ɛmar Derric), ruḥ : (Ziyani Lḥasen) , barwagiya : (Muḥya), lbaz : Muḥya, tilemẓit :(Ziyani Lḥasen) , lƣerba : (Ziyani Lḥasen) ,lmut :(Ziyani Lḥasen), eḡḡ-iyi abrid :(Ziyani Lḥasen).

Timerna





